叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位英国帝国勋章获得者的逝世(death Of A B.e.m.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位英国帝国勋章获得者的逝世(Death of a B.E.M.)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔ:riz]	[ɑ:k'toʊbər]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**October**	**1948**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	十月	-	.

本文摘自1948年10月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	['raɪtər]	[heitid]	[tu:; tə]	[kri'eɪt]	[bʌg]	-	[aɪd]	['mɒnstəz]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[heitid]	[hɪm; ɪm]	[tu:]	!
The	**writer**	**hated**	**to**	**create**	**bug**	**-**	**eyed**	**monsters**	**,**	**but**	**they**	**hated**	**him**	**too**	**!**
这	作家	憎恨	到	创造	漏洞	-	眼睛	怪物	,	但	他们	憎恨	他	也	!

作者讨厌创造出大眼睛的怪物，但这些怪物也讨厌他!

[deθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bi:]	.	[i:]	.	[em]	.
DEATH	**OF**	**A**	**B**	**.**	**E**	**.**	**M**	**.**
死亡	的	一个	B	.	E	.	M	.

一名 BEM 的死亡

[baɪ]	['bɜ:rkli]	['lɪvɪŋstən]
By	**BERKELEY**	**LIVINGSTON**
经过	伯克利	利文斯顿

作者：伯克利·利文斯顿

[ðə; ði]	[bi:]	.	[i:]	.	[em]	.	[pɜ:d]	[kən'tentɪdli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[stroʊkt]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbɔ:lz]
The	**B**	**.**	**E**	**.**	**M**	**.**	**purred**	**contentedly**	**as**	**the**	**giant**	**stroked**	**his**	**eyeballs**
这	B	.	E	.	M	.	咕噜咕噜	心满意足地	作为	这	巨大的	抚摸	他的	眼球

巨人抚摸着BEM的眼球，BEM舒服地发出咕噜声。

"	[blæst]	[ðem; ðəm]	!
"	**Blast**	**them**	**!**
"	爆炸	他们	!

炸死他们!

"	[ðə; ði]	['raɪtər]	[groʊn]	[ɪn]	['bɪtər]	['æksənts]	.
"	**the**	**writer**	**groaned**	**in**	**bitter**	**accents**	**.**
"	这	作家	呻吟	在	苦的	口音	.

作者用苦涩的语气呻吟道。

"	[haʊ]	[aɪ]	[heɪt]	[ðoʊz]	[bi:]	.	[i:]	.	[em]	.	!	"
"	**How**	**I**	**hate**	**those**	**B**	**.**	**E**	**.**	**M's**	**.**	**!**	**"**
"	如何	我	恨	那些	B	.	E	.	多发性硬化症	.	!	"

我真讨厌那些BE M!

"	[hæŋ]	[ðem; ðəm]	!
"	**Hang**	**them**	**!**
"	悬挂	他们	!

绞死他们!

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [jeld] .
" the artist yelled .
" 这 艺术家 大喊 .

“艺术家大喊道。”

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [biː] . [iː] . [em] . ! "
" How I hate those B . E . M's . ! "
" 如何 我 恨 那些 B . E . 多发性硬化症 . ! "

我真讨厌那些BE M!

" [dɑːrn][ðem; ðəm] !
" Darn them !
" 该死 他们 !

“该死的！”

" [ðə; ði][biː] . [iː] . [em] . [moʊn] .
" the B . E . M . moaned .
" 这 B . E . M . 呻吟 .

“BEM 呻吟道。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] ['hjuːmənz] !
" How I hate those humans !
" 如何 我 恨 那些 人类 !

我多么讨厌人类啊!

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['wɜːrdləs] ['mɪzəri] ,
" The artist and the writer sat staring at each other in wordless misery ,
" 这 艺术家 和 这 作家 卫星 凝视 在 每个 其他 在 无言 苦难 ,

“艺术家和作家默默地对视着，彼此眼中充满了无言的痛苦。”

[ðer; ðər] ['kɔːfi] [ʌn'teɪstəd][ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts][æt; ət] [loʊ] [eb] .
their coffee untasted and their spirits at low ebb .
他们的 咖啡 未尝过的 和 他们的 烈酒 在 低的 落潮 .

他们没尝咖啡，情绪低落。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['biːhaɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
Up above , in the beehive that was the publishing house which gave them their
向上 多于 , 在 这 蜂窝 那 曾是 这 出版 房子 哪个 给予 他们 他们的
['laɪvlihʊd] ,
livelihood ,
生计 ,

在楼上，也就是那个像蜂巢一样的出版社里，他们靠它谋生。

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] .
the word had gone around .
这 单词 有 已消失 大约 .

消息已经传开了。

[biː] . [iː] . [em] , [biː] . [iː] . [em] . . . .
B . E . M'S , B . E . M'S . . . .
B . E . 多发性硬化症 , B . E . 多发性硬化症 . . . .

做M，做M.....

['sædli] , [ɪn]['æksənts][fər'lɔːrn] , [ðə; ði] ['raɪtər] [sed] :
Sadly , in accents forlorn , the writer said :
令人遗憾的是 , 在 口音 绝望 , 这 作家 说 :

作者用悲伤的语气说道:

" [bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] !
" Bug - eyed monsters !
" 漏洞 - 眼睛 怪物 !

“瞪着大眼睛的怪物！”

[jiː; ji][gædz] !
Ye gads !
叶 天哪 !

我的天哪!

[bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] !
Bug - eyed monsters !
漏洞 - 眼睛 怪物 !

瞪眼怪兽!

[dʒæk] , [oʊld] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɪə(r)] ['setɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ? "
Jack , old boy , do you realize we're setting science - fiction back a hundred years ? "
杰克 , 老的 男生 , 做 你 意识到 是 环境 科学 - 小说 后退 一个 百 年 ? "

杰克，老伙计，你难道没意识到我们正在让科幻小说倒退一百年吗?

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['hæri] , " [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [rɪ'plaɪd] .
" I know just how you feel , Harry , " the artist replied .
" 我 知道 只是 如何 你 感觉 , 哈里 , " 这 艺术家 回复 .

“我完全理解你的感受，哈利，”艺术家回答道。

" ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] [priˈzjʊmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [friːd] [ʌv; əv] [ðiːz]
" After all , we too had presumed that we had been freed of these
" 后 全部 , 我们 也 有 假定 那 我们 有 到过 自由 的 这些
['mɒnstəz] .
monsters .
怪物 .

“毕竟，我们也曾以为自己已经摆脱了这些怪物。”

[soʊ] [bæk] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] , ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] . . .
So back we go to the drawing board , our minds tortured and twisted . . .
所以 后退 我们 去 到 这 绘画 木板 , 我们的 思想 受折磨 和 扭曲 . . .

于是我们又回到了原点，重新开始，我们的大脑备受煎熬.....

" [hiː; hi] [said] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
" He sighed disconsolately .
" 他 叹了口气 沮丧地 .

他沮丧地叹了口气。

" [oʊ] , [wel] , " [ðə; ði] ['raɪtər] [said] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Oh , well , " the writer sighed and blew out his breath .
" 哦 , 出色地 , " 这 作家 叹了口气 和 吹 出去 他的 气息 .

“哦，好吧，”作家叹了口气，吐出一口气。

[hiː; hi][stɛərd]['fɪksɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bluː] [slɪpt] ['ɪntuː]['foʊkəs] .
He stared fixedly at his coffee until a something blue slipped into focus .
他 凝视 固定地 在 他的 咖啡 直到 一个 某物 蓝色的 滑倒了 进入 重点 .

他目不转睛地盯着咖啡，直到一抹蓝色映入眼帘。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['trævld] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]['eɪprən] ,
His glance traveled upward from the hem of the girl's apron ,
他的 瞥一眼 旅行 向上 从 这 她们 的 这 女孩们 围裙 ,

他的目光从女孩围裙的下摆向上移动，

[pæst][ðə; ði] ['lʌvli] [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ɑːn][pæst][ðə; ði] [swiːt] [θroʊt] ,
past the lovely swell of her charms and on past the sweet throat ,
过去的 这 迷人的 膨胀 的 她 魅力 和 在 过去的 这 甜的 喉 ,

越过她迷人的魅力，越过她甜美的喉咙，

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
to the gay , smiling face and sparkling eyes .
到 这 同性恋 , 微笑 脸 和 闪闪发光 眼睛 .

致那张灿烂的笑脸和闪亮的双眼。

[fər'gɑːtn] [ðen] [wɜːr; wər][biː] . [iː] . [em] .
Forgotten then were B . E . M's .
被遗忘的 然后 是 B . E . 多发性硬化症 .

当时的 BE M's 就被遗忘了。

[fɔːr; fər][bəuθ] .
for both .
为了 两个都 .

对双方都是如此。

[daɪ'æn] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['weɪtrɪsiz] , [wʌz; wəz]
Diane , the goddess of the restaurant corps of enchanting waitresses , was
黛安 , 这 女神 的 这 餐厅 兵团 的 妖娆 女服务员 , 曾是
[æt; ət][ðer; ðər][saɪd] . . . .
at their side . . . .
在 他们的 边 . . . .

餐厅里那群魅力四射的女服务员中的女神黛安娜就在她们身边.....

- - - [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] ['mæsɑːʒd] .
Hiah - Leugh was having his eyeballs massaged .
- - - 曾是 拥有 他的 眼球 按摩 .

希亚-勒夫正在接受眼球按摩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
It was a delicate and tedious operation for the one doing the
它 曾是 一个 精美的 和 乏味 手术 为了 这 一 正在做 这
[mə'sɑːʒɪŋ] ;
massaging ;
按摩 ;

对于按摩师来说，这是一项精细而繁琐的操作；

[nɑːt] ['evri] ['goʊmən][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [eɪt] ['aɪˌbɔːlz] .
not every Goman was possessed of eight eyeballs .
不是 每一个 戈曼 曾是 拥有 的 八 眼球 .

并非每个戈曼人都长着八只眼睛。

[bʌt; bət] - - - [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['goʊmən] .
But Hiah - Leugh was not an ordinary Goman .
但 - - - 曾是 不是 一个 普通的 戈曼 .

但海亚勒并不是一个普通的戈曼人。

[nɑːt][hiː; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ,
He was chief of all the Gomans ,
他 曾是 首席 的 全部 这 - ,

他是所有戈曼人的首领，

[wɪtʃ] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
which meant he was head of all the bug - eyed monsters on the whole of
哪个 意思是 他 曾是 头 的 全部 这 漏洞 - 眼睛 怪物 在 这 所有的 的
[ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] XYZ268PDQ .
the planet of XYZ268PDQ .
这 行星 的 XYZ268PDQ .

这意味着他是整个 XYZ268PDQ 星球上所有大眼睛怪物的首领。

[ðə; ði] [fɔːr] - ['hedɪd] [sleɪv] ,
The four - headed slave ,
这 四 - 标题 奴隶 ,

四头奴隶，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] - - - [traɪb][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rˌeɪz]

one	of	the	giants	Hiah	-	Leugh's	tribe	had	captured	on	one	of	their	forays
一	的	这	巨人	-	-	-	部落	有	捕获	在	一	的	他们的	突袭

['ɪntu:][ðə; ði]['terəb(ə)l]['fɔ:rɪst][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [kən'trækʃənz] ,

into	the	terrible	forest	of	Evil	Contractions	,
进入	这	糟糕的	森林	的	邪恶的	收缩	,

希亚-卢格的部落在一次深入邪恶收缩森林的探险中俘虏的巨人之一

[skrætʃt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks][ɑ:rmz] .

scratched	himself	with	one	of	his	six	arms	.
刮痕	他自己	和	一	的	他的	六	武器	.

他用六条胳膊中的一条挠了挠自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ,

He	was	quite	bored	with	this	peaceful	,
他	曾是	相当	无聊的	和	这	和平	,

他觉得这种平静的生活很无聊。

[ðoʊ] ['ti:diəs] [pər'su:t][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] - - - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

though	tedious	pursuit	the	tribe	of	Hiah	-	Leugh	had	given	to	him	as
尽管	乏味	追逐	这	部落	的	-	-	-	有	给定	到	他	作为

[hɪz; ɪz] ['du:tiz] .

his	duties	.
他的	职责	.

尽管这是希亚-卢格部落交给他的一项繁琐的任务。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mə'sɑ:ʒɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪˌbɔ:lz] .

Especially	the	massaging	of	eyeballs	.
尤其	这	按摩	的	眼球	.

尤其是眼球按摩。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [helpt] [tu:; tə][hæv; həv][sɪks][ɑ:rmz] .

Of	course	it	helped	to	have	six	arms	.
的	课程	它	帮助	到	有	六	武器	.

当然，有六条胳膊肯定有帮助。

[u:] !

Ooh	!
哦	!

哦！

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['hedz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] .

His	four	heads	ranged	themselves	in	a	single	line	.
他的	四	头部	范围	他们自己	在	一个	单身的	线	.

他的四个头颅排成一列。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] .

The	slave	had	committed	a	sin	.
这	奴隶	有	坚定的	一个	罪	.

这个奴隶犯了罪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['kɑ:rdɪnl] [sɪnz][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] XYZ268PDQ .

There	were	three	cardinal	sins	on	the	planet	of	XYZ268PDQ	.
那里	是	三	红衣主教	罪孽	在	这	行星	的	XYZ268PDQ	.

XYZ268PDQ 星球上有三大罪过。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ʌn'menʃənəbl] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [tuː; tə]

Two	of	them	were	unmentionable	and	the	third	was	forgetting	to
二	的	他们	是	不可言说的	和	这	第三	曾是	遗忘	到

[mə'sɑːʒ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['aɪˌbɔːlz] [ʌv; əv] - - - [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

massage	all	of	the	eight	eyeballs	of	Hiah	-	Leugh	at	one	and	the	same	time
按摩	全部	的	这	八	眼球	的	-	-	-	在	一	和	这	相同的	时间

.

:

.

其中两件事不堪入目，第三件事是忘记同时按摩希亚-卢的八个眼球。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'sɑːʒ] [ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [wʊd] [ɔːl][lɪv; laɪv]

If	it	were	not	for	the	massage	the	giants	of	the	planet	would	all	live
如果	它	是	不是	为了	这	按摩	这	巨人	的	这	行星	会	全部	居住

[ɪn] [piːs] .

in	peace	.
在	和平	.

如果没有按摩，地球上的巨人都会和平共处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][sɪks][ɑːrmz][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

But	it	took	a	man	with	six	arms	to	do	the	job	.
但	它	采取	一个	男人	和	六	武器	到	做	这	工作	.

但完成这项工作需要一个长着六条胳膊的人。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] - - - [ðæt] [ðə; ði]['dʒaiənts][dɪd][nɑːt]

In	fact	it	was	to	the	regret	of	Hiah	-	Leugh	that	the	giants	did	not
在	事实	它	曾是	到	这	后悔	的	-	-	-	那	这	巨人	做过	不是

[hæv; həv] [eɪt] [ɑːrmz] .

have	eight	arms	.
有	八	武器	.

事实上，令希亚-卢格感到遗憾的是，巨人没有八条手臂。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] .

Now	one	of	the	eyelids	was	closing	.
现在	一	的	这	眼睑	曾是	结束	.

这时，其中一只眼皮正在闭合。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kloʊzd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ʌv; əv]

In	a	second	or	two	it	would	be	closed	completely	and	once	a	single	of
在	一个	第二	或者	二	它	会	是	关闭	完全地	和	一次	一个	单身的	的

[ðə; ði] [eɪt] [aɪz] [kloʊzd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fɑːloʊd] [suːt] .

the	eight	eyes	closed	the	others	automatically	followed	suit	.
这	八	眼睛	关闭	这	其他的	自动地	随后	套装	.

一两秒钟后，它就会完全闭合，一旦八只眼睛中的一只闭合，其他眼睛就会自动跟随闭合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

There	was	but	a	single	thing	to	do	in	this	case	.
那里	曾是	但	一个	单身的	事物	到	做	在	这	案件	.

这种情况下只有一件事可做。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	giant	did	it	.
这	巨大的	做过	它	.

是巨人干的。

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [lɪd] .

He	poked	his	finger	into	the	drooping	lid	.
他	戳	他的	手指	进入	这	下垂	盖	.

他用手指戳了戳下垂的盖子。

- - - [əˈwoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [sərˈpraɪz] .

Hiah	**-**	**Leugh**	**awoke**	**with**	**a**	**suddenness**	**of**	**shock**	**and**	**startled**	**surprise**	**.**
-	-	-	醒来	和	一个	突然	的	震惊	和	惊慌	惊喜	.

希亚-卢格突然惊醒，感到震惊和惊讶。

[hiː; hi] [hauld] [ɪn][peɪn] [ðen] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

He	**howled**	**in**	**pain**	**then**	**leaped**	**from**	**the**	**chair**	**,**
他	嚎叫	在	疼痛	然后	跳跃	从	这	椅子	,

他痛苦地嚎叫一声，然后从椅子上跳了起来。

[ˈskʌtlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] - [ʌv; əv] - [məˈsɑːʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [twelv] [perz] [ʌv; əv]['kræblaik][legz][æt; ət]

scuttling	**about**	**the**	**room**	**-**	**of**	**-**	**massage**	**on**	**his**	**twelve**	**pairs**	**of**	**crablike**	**legs**	**at**
匆匆而过	关于	这	房间	-	的	-	按摩	在	他的	十二	对	的	螃蟹状	腿	在

[ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

a	**great**	**pace**	**.**
一个	伟大的	步伐	.

他用十二对螃蟹般的腿在按摩室里飞快地爬行。

" [ˈhevəns] [tuː; tə] ['betsi] !

"	**Heavens**	**to**	**Betsy**	**!**
"	天	到	贝齐	!

“我的天哪！”

" - - - [skriːmd] .

"	**Hiah**	**-**	**Leugh**	**screamed**	**.**
"	-	-	-	尖叫	.

“海亚-勒夫尖叫起来。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['klʌmzɪɪst] ['dʒaɪənt] . . . .

"	**You**	**are**	**the**	**clumsiest**	**giant**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	你	是	这	最笨拙的	巨大的	.	.	.	.

你是最笨拙的巨人.....

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][biː] . [iː] . [em] . [ɪkˈspekt] ?

But	**what**	**can**	**a**	**B**	**.**	**E**	**.**	**M**	**.**	**expect**	**?**
但	什么	能	一个	B	.	E	.	M	.	预计	?

但BEM可以期待什么呢?

[oʊ] , [wel] !

Oh	**,**	**well**	**!**
哦	,	出色地	!

那好吧!

[jʊə(r)] [ɪkˈskjuːzd] .

You're	**excused**	**.**
你是	已原谅	.

你被允许离开了。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] . . . .

Go	**and**	**see**	**if**	**there**	**are**	**any**	**children**	**to**	**frighten**	**.**	**.**	**.**
去	和	看	如果	那里	是	任何	孩子们	到	吓唬	.	.	.

去看看有没有小孩可以吓唬吓唬.....

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['dɪfrənt] [ɪkˈspreʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['hedz] .

"	**There**	**were**	**four**	**different**	**expressions**	**on**	**the**	**four**	**heads**	**.**
"	那里	是	四	不同的	表达式	在	这	四	头部	.

“四个头上分别呈现出四种不同的表情。”

[wʌn] [ʃoʊd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [glu:m] [ænd; ənd] [ðə; ði]

One	showed	pleasure	,	and	another	,	surprise	and	a	third	,	gloom	and	the
一	显示	乐趣	,	和	其他	,	惊喜	和	一个	第三	,	愁云	和	这

[fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [blæŋk] [kəm'pli:tli] .

fourth	was	blank	completely	.
第四	曾是	空白的	完全地	.

一张图显示喜悦，一张显示惊讶，一张显示沮丧，第四张则完全空白。

[ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʌm] [wʌn] .

This	head	was	the	dumb	one	.
这	头	曾是	这	哑的	一	.

这个脑袋最笨。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['blæŋknəs] .

It	had	but	one	expression	,	blankness	.
它	有	但	一	表达	,	空白	.

它只有一种表情，那就是茫然。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['hedz] [bent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

The	four	heads	bent	and	the	great	body	bowed	low	,	and	slowly	,
这	四	头部	弯曲	和	这	伟大的	身体	鞠躬	低的	,	和	缓慢地	,

四个头颅低垂，庞大的身躯也深深地弯下腰，缓缓地，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bʌmpɪŋz] ['ɪntu:] ['veriəs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

with	great	effort	and	with	many	bumpings	into	various	pieces	of	furniture	,
和	伟大的	努力	和	和	许多	碰撞	进入	各种各样的	件	的	家具	,

经过一番努力，期间磕磕碰碰地撞到各种家具，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'sɑ:ʒ] ['pɑ:rlər] .

the	giant	bowed	himself	out	of	the	massage	parlor	.
这	巨大的	鞠躬	他自己	出去	的	这	按摩	客厅	.

巨人鞠躬走出了按摩院。

- - - [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

Hiah	-	Leugh	was	left	alone	.
-	-	-	曾是	左边	独自的	.

希亚-勒夫独自一人留了下来。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [slɪd] [bæk] ['ʃoʊɪŋ] [ə'nʌðər] [ru:m] .

Suddenly	a	whole	section	of	the	wall	slid	back	showing	another	room	.
突然	一个	所有的	部分	的	这	墙	滑行	后退	显示	其他	房间	.

突然，一整段墙壁向后滑开，露出了另一个房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gloʊtɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] - - - .

This	was	the	famous	Gloating	Chamber	of	Hiah	-	Leugh	.
这	曾是	这	著名的	幸灾乐祸	商会	的	-	-	-	.

这就是著名的希亚-卢格的幸灾乐祸室。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ðə; ði] [traɪb] ['kæptʃərd] .

Here	were	brought	all	the	victims	the	tribe	captured	.
这里	是	带来	全部	这	受害者	这	部落	捕获	.

这里押送着部落俘虏的所有受害者。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]

And	here	it	was	that	their	chief	was	supposed	to	spend	his
和	这里	它	曾是	那	他们的	首席	曾是	据称	到	花费	他的

[taɪm] [ɪn] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərər] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [spend]

time	in	Gloating	over	the	tortures	his	torturers	were	supposed	to	spend
时间	在	幸灾乐祸	超过	这	酷刑	他的	施虐者	是	据称	到	花费

[ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [di'vaizɪŋ] .

their	time	in	devising	.
他们的	时间	在	设计	.

而他们的首领本应花时间得意洋洋地欣赏他的刽子手们本应花时间设计的各种酷刑。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [bæd] ['leɪtli] .

But	business	had	been	very	bad	lately	.
但	商业	有	到过	非常	坏的	最近	.

但最近生意非常糟糕。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊtɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

Not	only	was	there	not	a	single	victim	in	the	Gloating	Chamber	,
不是	仅有的	曾是	那里	不是	一个	单身的	受害者	在	这	幸灾乐祸	商会	,

幸灾乐祸的房间里不仅没有一个受害者，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tɔːrtʃərər] [ə'veɪləb(ə)l] .

there	was	not	a	single	torturer	available	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	施虐者	可用的	.

当时竟然没有一个施虐者在场。

- - - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] .

Hiah	-	Leugh	suddenly	remembered	.
-	-	-	突然	记得	.

海亚-勒夫突然想起来了。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] . . . .

Something	about	a	picnic	.	.	.	.
某物	关于	一个	野餐	.	.	.	.

好像是关于野餐的事.....

[ðen] [waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [bæk] ?

Then	why	had	the	wall	slid	back	?
然后	为什么	有	这	墙	滑行	后退	?

那么，为什么墙会向后滑动呢?

" - - - !

"	Hiah	-	Leugh	!
"	-	-	-	!

"嗨-勒夫!

- - - !

Hiah	-	Leugh	!
-	-	-	!

嗨-勒!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['klærɪən][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪnθ]['kɑːŋkjubaɪn] , [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	it	was	the	clarion	call	of	his	ninth	concubine	,	the	lovely	and	charming
"	它	曾是	这	号角	称呼	的	他的	第九	妾	,	这	迷人的	和	迷人

['sæli] - .

Sally	Patica	.
莎莉	-	.

"那是他第九位妾，美丽迷人的莎莉·帕蒂卡的嘹亮的呼喊声。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'menʃənəbl] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	what	in	the	name	of	all	that	was	unmentionable	was	she	doing	in	the
但	什么	在	这	姓名	的	全部	那	曾是	不可言说的	曾是	她	正在做	在	这

['gloʊtɪŋ] ['tʃeɪmbər] ?

Gloating	Chamber	?
幸灾乐祸	商会	?

但是，她究竟在幸灾乐祸的房间里做什么呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [tu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['gloʊtɪŋ] !

Of	course	she	too	could	be	Gloating	!
的	课程	她	也	可以	是	幸灾乐祸	!

她当然也可能是在幸灾乐祸!

[hi:; hi] [mu:vd] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:m] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][bæd]

He	moved	slowly	toward	the	room	,	hoping	against	hope	she	was	not	in	a	bad
他	已搬	缓慢地	朝向	这	房间	,	希望	反对	希望	她	曾是	不是	在	一个	坏的

[mu:d] .

mood	.
情绪	.

他缓缓走向房间，心中怀着一丝希望，希望她心情不要不好。

[ðə; ði][læst][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn] [ðæt] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['greɪtli] .

The	last	time	she	had	called	in	that	tone	of	voice	he	had	suffered	greatly	.
这	最后的	时间	她	有	称为	在	那	语气	的	嗓音	他	有	遭受	非常	.

她上次用那种语气打电话来时，他受了很大的苦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aɪbɔ:l] [mə'sɑ:ʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] . . . .

She	had	made	him	go	without	an	eyeball	massage	for	a	whole	week	.	.	.	.
她	有	制成	他	去	没有	一个	眼球	按摩	为了	一个	所有的	星期	.	.	.	.

她让他整整一个星期都没做眼球按摩.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [reɪzd] ['plætfɔ:rm] .

She	was	pacing	back	and	forth	on	the	long	,	raised	platform	.
她	曾是	踱步	后退	和	前进	在	这	长的	,	提高	平台	.

她在那条长长的、高高的平台上来回踱步。

- - - ['skɜ:rtɪd][ðə; ði]['aɪərn]['meɪd(ə)n] , [ðə; ði]['pælɪd] ['pʊli] , [ðə; ði] [brɑ:nz] ['bi:tər] , [ðə; ði]

Hiah	-	Leugh	skirted	the	Iron	Maiden	,	the	Pallid	Pulley	,	the	Bronze	Beater	,	the
-	-	-	裙摆	这	铁	少女	,	这	苍白	滑轮	,	这	青铜	击打者	,	这

['kɑ:pər] ['kɑ:ŋkər] ,

Copper	Conker	,
铜	七叶树果	,

希亚-卢格避开了铁处女、苍白滑轮、青铜打锤和铜制七叶树果实。

[ænd; ənd]['dʒaɪənt][mɑ:s] - ['mɪksər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] .

and	Giant	Mas	-	Mixer	,	which	was	a	fake	.
和	巨大的	马斯	-	混合器	,	哪个	曾是	一个	伪造的	.

还有巨型搅拌机，那是假货。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] [wi:d] - - - [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz]

Nothing	was	ever	mixed	in	it	except	the	noxious	weed	Hiah	-	Leugh	used	in	his
没有什么	曾是	曾经	混合	在	它	除了	这	有害的	杂草	-	-	-	用过的	在	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

除了希亚-卢格在他烟斗里使用的有害杂草之外，里面从来没有掺杂过其他任何东西。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ['sæli] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm]

At	the	sound	of	his	approach	Sally	stopped	her	pacing	and	fixed	him
在	这	声音	的	他的	方法	莎莉	停止	她	踱步	和	固定的	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glæns] [aʊt][ʌv; əv] [aɪz] ,

with	a	baleful	glance	out	of	eyes	,
和	一个	有害的	瞥一眼	出去	的	眼睛	,

听到他走近的声音，莎莉停下踱步，恶狠狠地瞪着他。

[fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] .

four	and	five	.
四	和	五	.

四和五。

[aɪz] , [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['si:ɪŋ] [ɪf] [hɜ:r; hər][kwɑ:'fjʊr][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]

Eyes	,	two	and	three	were	busy	seeing	if	her	coiffure	was	right	and
眼睛	,	二	和	三	是	忙碌的	看到	如果	她	发型	曾是	正确的	和

[aɪz] [wʌn] ,

eyes	one	,
眼睛	一	,

二号和三号眼睛忙着检查她的发型是否合适，而一号眼睛，

[sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][lɪdz] [twi:zd] .

six	and	seven	were	having	their	lids	tweezed	.
六	和	七	是	拥有	他们的	盖子	用镊子夹	.

六岁和七岁的孩子正在修眼睑。

['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [twelv] [perz] [ʌv; əv][legz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər][hændz] .

After	all	,	she	had	twelve	pairs	of	legs	which	were	also	used	for	hands	.
后	全部	,	她	有	十二	对	的	腿	哪个	是	还	用过的	为了	双手	.

毕竟，她有十二对腿，这些腿也用作手。

[ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ə'pendidʒiz] .

A	heck	of	a	lot	could	be	done	with	so	many	appendages	.
一个	见鬼	的	一个	很多	可以	是	完毕	和	所以	许多	附属物	.

有了这么多附属器官，可以做很多事情。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][ɪn]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kwaɪt] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][saɪd] :

She	started	in	even	before	he	quite	reached	her	side	:
她	开始	在	甚至	前	他	相当	达到	她	边	:

甚至在他完全走到她身边之前，她就开始了：

" [wer] [ɪz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ?

"	Where	is	everybody	?
"	在哪里	是	大家	?

人都去哪儿了?

[du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][sɪt][baɪ][maɪ'self] ['evri] [deɪ] ?

Do	I	have	to	sit	by	myself	every	day	?
做	我	有	到	坐	经过	我	每一个	天	?

我每天都必须一个人坐着吗?

[mʌst; məst][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['aɪˌbɔ:lz] ['mæsɑ:ʒd] ['evrideɪ] ?

Must	you	have	your	eyeballs	massaged	everyday	?
必须	你	有	你的	眼球	按摩	每天	?

你一定要每天按摩眼球吗?

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɔ:rtʃərər] ?

Where	are	the	torturers	?
在哪里	是	这	施虐者	?

施虐者在哪里?

[wer] [ɪz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] . . . ? "
Where is everybody . . . ? "
在哪里 是 大家 . . . ? "

大家都去哪儿了?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər] [tə'deɪ] , [dɪr] , " - - - [sed] .
" I think there's a picnic scheduled for today , dear , " Hiah - Leugh said .
" 我 思考 有 一个 野餐 已安排 为了 今天 , 亲爱的 , " - - - 说 .

"亲爱的，我想今天有个野餐活动安排，"希亚-勒夫说道。

" [waɪ] ['wɔznt] [aɪ][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Why wasn't I told about it ?
" 为什么 不是 我 讲述 关于 它 ?

为什么没人告诉我这件事?

" ['sæli] [di'mɑ:ndid] .
" Sally demanded .
" 莎莉 要求 .

萨莉问道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][naɪnθ]['kɑ:ŋkjubaɪn]
She had very probably been told about it but knowing his ninth concubine
她 有 非常 大概 到过 讲述 关于 它 但 会心 他的 第九 妾
[ænd; ənd][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meməri] ,
and the limits of her memory ,
和 这 限制 的 她 记忆 ,

她很可能听说过这件事，但考虑到她是他的第九位妃子，而且记忆力有限，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['ʃʊrli] [fər'gɑ:tn] .
she had very surely forgotten .
她 有 非常 一定 被遗忘的 .

她肯定已经忘记了。

" - - - !
" Hiah - Leugh !
" - - - !

"嗨-勒夫!

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" she broke in on him before he could frame a reply .
" 她 打破 在 在 他 前 他 可以 框架 一个 回复 .

"她不等他组织语言就打断了他。"

" [aɪm][soʊ] ['terəbli] , ['terəbli] [bɔ:rd] !
" I'm so terribly , terribly bored !
" 我是 所以 可怕 , 可怕 无聊的 !

"我真是太无聊了！"

[ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:rtʃər] [sɪns] ,
There hasn't been a good torture since ,
那里 还没有 到过 一个 好的 酷刑 自从 ,

自那以后，就再也没有出现过像样的酷刑了。

[sɪns] . . . [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] ['pɑ:rti] ? "
since . . . when was the last time there was a torture party ? "
自从 . . . 什么时候 曾是 这 最后的 时间 那里 曾是 一个 酷刑 派对 ? "

自从……上次举行酷刑派对是什么时候?

" [ðə; ði] [taɪm] [dʒɪn] - [pæd] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist]
" The time Gin - Pad was caught stealing wokkerjabbies from his youngest
" 这 时间 杜松子酒 - 软垫 曾是 捕捉 偷窃 - 从 他的 最小的
[tʃaɪld] , " - - - [sed] .
child , " Hiah - Leugh said .
孩子 , " - - - 说 .

"金帕德被抓到偷他最小的孩子的炒饭，"希亚-勒夫说。

" [wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pælɪd] ['pʊli] [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" We put him in the Pallid Pulley and stretched four of his legs until they
" 我们 放 他 在 这 苍白 滑轮 和 拉伸 四 的 他的 腿 直到 他们
[wɜːr; wər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .
were longer than the rest .
是 更长 比 这 休息 .

"我们把他放在苍白滑轮上，拉伸他的四条腿，直到它们比其他腿长。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [dʒɪn] - [pæd] [wɔːks] [laɪk] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
And to this day Gin - Pad walks like he's looking for something between his
和 到 这 天 杜松子酒 - 软垫 散步 喜欢 他是 寻找 为了 某物 之间 他的
['fɔːrleg] . . . .
forelegs . . . .
前腿 . . . .

直到今天，金帕德走路的姿势仍然像是在前腿之间寻找什么东西.....

" [sɪks] [ʌv; əv] ['sæliːz] ['sev(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [krɔːst] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [saɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn]
" Six of Sally's seven pairs of eyes crossed suddenly , a sign she was in
" 六 的 莎莉的 七 对 的 眼睛 交叉 突然 , 一个 符号 她 曾是 在
[θɔːt] .
thought .
想法 .

"莎莉七对眼睛中的六对突然斜视，这是她正在思考的迹象。"

- - - [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪʃfl] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [per] [wʊd] [krɔːs] .
Hiah - Leugh had the wishful hope that the seventh pair would cross .
- - - 有 这 愿望 希望 那 这 第七 一对 会 叉 .

希亚-勒夫满怀希望地认为第七对选手能够过关。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] ['sæli] [wʊd] [biː; bi] [eks] - ['kɑːŋkjubaɪn] .
When that happened Sally would be ex - concubine .
什么时候 那 发生 莎莉 会 是 前任 - 妾 .

到那时，莎莉就成了前妾室。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [eks] - ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .
She would also be ex - living but that didn't bother him .
她 会 还 是 前任 - 活的 但 那 没有 打扰 他 .

她也已经去世了，但这并没有困扰他。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] ['sʌmtaɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
We all have to die sometime , he thought .
我们 全部 有 到 死 有时 , 他 想法 .

他心想，人终有一死。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [lɔːŋ] ?
But why does she have to live so long ?
但 为什么 做 她 有 到 居住 所以 长的 ?

但她为什么一定要活那么久呢?

[ðə; ði] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['sæli] - [wuːnd] [ðer; ðər] ['wɪri] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

The	thought	processes	of	Sally	Patica	wound	their	weary	way	and	came	to
这	想法	流程	的	莎莉	-	伤口	他们的	厌倦	方式	和	来了	到

[ðer; ðər]['prɑːpər][end] .

their	proper	end	.
他们的	恰当的	结尾	.

莎莉·帕蒂卡的思绪蜿蜒曲折，最终走向了终点。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['bɒːsəm] .

Life	was	boresome	.
生活	曾是	无聊的	.

生活很无聊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [soʊ] .

And	she	had	to	think	of	something	to	make	it	less	so	.
和	她	有	到	思考	的	某物	到	制作	它	较少的	所以	.

她必须想办法减轻这种影响。

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	did	.
她	做过	.

她做到了。

" [jə'noʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst][hɜːr; hər] [aɪz] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən]

"	Y'know	,	Hiah	,	"	she	said	as	she	uncrossed	her	eyes	,	"	I	have	an
"	你知道的	,	-	,	"	她	说	作为	她	未交叉	她	眼睛	,	"	我	有	一个

[aɪ'diːə] . . . .

idea	.	.	.	.
主意	.	.	.	.

“你知道吗，海娅，”她一边说着一边把眼睛放回原位，“我有个主意……”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [roʊld] [ɔːl] [eɪt] [perz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːlɪŋ] - [wɔːrd] .

"	The	chief	of	all	the	Gomans	rolled	all	eight	pairs	of	his	eyes	ceiling	-	ward	.
"	这	首席	的	全部	这	-	滚动	全部	八	对	的	他的	眼睛	天花板	-	病房	.

“戈曼族的首领将他八对眼睛全部向上翻了个白眼。”

[nɑːt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .

Not	another	of	her	ideas	.
不是	其他	的	她	想法	.

这又不是她的主意。

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[nɑːt] [ðæt] !

Not	that	!
不是	那	!

不是那样！

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt]

The	last	time	she	had	one	of	her	ideas	it	was	for	a	treasure	hunt
这	最后的	时间	她	有	一	的	她	想法	它	曾是	为了	一个	宝藏	打猎

,

,

,

她上次提出新想法的时候，是关于寻宝游戏的。

[ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - ['hedɪd] ['dʒaɪənt] , [dɪ'spaɪt] - - - [ɪn'sɪstəns]

a	treasure	hunt	for	a	five	-	headed	giant	,	despite	Hiah	-	Leugh's	insistence
一个	宝藏	打猎	为了	一个	五	-	标题	巨大的	,	尽管	-	-	-	坚持

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] .

there	were	no	such	beings	.
那里	是	不	这样的	生物	.

尽管希亚-卢格坚称世上没有五头巨人，但一场寻找五头巨人的寻宝之旅仍在继续。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][wʌn] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .

But	she	wanted	one	dead	or	alive	.
但	她	通缉	一	死的	或者	活	.

但她想要一个，不管是死的还是活的。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ded] .

She	got	it	,	dead	.
她	得到	它	,	死的	.

她死了。

[wʌt] ['sæli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪt] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [kɪld]

What	Sally	didn't	know	was	that	her	mate	gave	orders	to	have	one	killed
什么	莎莉	没有	知道	曾是	那	她	伴侣	给予	订单	到	有	一	被杀

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪfθ] [hed] [soʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	have	a	fifth	head	sewn	on	his	shoulders	.
和	有	一个	第五	头	缝制的	在	他的	肩膀	.

莎莉不知道的是，她的伴侣下令杀掉其中一个头颅，并将第五个头颅缝在他的肩膀上。

[lʌv] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [ɑːn]['plænɪt] XYZ268PDQ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['eni]

Love	,	however	,	was	as	strong	on	planet	XYZ268PDQ	as	it	was	on	any
爱	,	然而	,	曾是	作为	强的	在	行星	XYZ268PDQ	作为	它	曾是	在	任何

['ʌðər] ['plænɪt] ,

other	planet	,
其他	行星	,

然而，在XYZ268PDQ星球上，爱与其他任何星球上的爱一样强烈。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɜːd(ə)nsəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] - - - [felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] ,

and	as	burdensome	,	and	though	Hiah	-	Leugh	felt	his	heart	sink	,
和	作为	负担	,	和	尽管	-	-	-	毛毡	他的	心	下沉	,

而且这令人倍感沉重，尽管希亚-卢格感到心头一沉，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

he	also	knew	he	would	give	in	to	her	wishes	.
他	还	知道	他	会	给	在	到	她	愿望	.

他也知道自己会顺从她的意愿。

" . . . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

"	.	.	.	What	do	you	think	of	this	;
"	.	.	.	什么	做	你	思考	的	这	;

“.....你对此有何看法?

[brɪŋ] [sʌm; səm]['hjuːmənz][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ['pɑːrti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːndz] ?

bring	some	humans	up	here	and	we'll	run	a	torture	party	for	our	fiends	?
带来	一些	人类	向上	这里	和	出色地	跑步	一个	酷刑	派对	为了	我们的	恶魔	?

带些人类上来，我们来给我们的恶魔们办一场酷刑派对?

" [ðə; ði] ['meɪlz] [dʒɔː] [drɑːpt] , [ɔːl] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	male's	jaw	dropped	,	all	three	feet	of	it	.
"	这	男性的	颚	掉落	,	全部	三	脚	的	它	.

“那男人的下巴都快掉下来了，足足有三英尺长。”

[ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

This	was	even	worse	than	he	had	imagined	.
这	曾是	甚至	更糟	比	他	有	想象	.

这比他想象的还要糟糕。

[brɪŋ] [sʌm; səm][ˈhjuːmənz][ʌp] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Bring	**some**	**humans**	**up**	**here**	**,**	**she**	**said**	**.**
带来	一些	人类	向上	这里	,	她	说	.

“把一些人带上来，”她说。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [inˈteild] ?

Had	**she**	**any**	**idea**	**of**	**what**	**that**	**entailed**	**?**
有	她	任何	主意	的	什么	那	包含	?

她当时是否意识到这意味着什么?

[noʊ] . [nuː] !

No	**.**	**NOO**	**!**
不	.	不	!

不，不!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] :

He	**tried**	**to**	**reason**	**with**	**her**	**:**
他	尝试	到	原因	和	她	:

他试图和她讲道理:

" [ˈdɑːrlɪŋ] .

"	**Darling**	**.**
"	亲爱的	.

“亲爱的。

[weɪt] .

Wait	**.**
等待	.

等待。

[dəunt][biː; bi] [ˈheɪsti] .

Don't	**be**	**hasty**	**.**
不	是	仓促	.

不要操之过急。

[let] [ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn] .

Let	**me**	**explain**	**.**
让	我	解释	.

让我解释一下。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [met] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] ? "

In	**the**	**first**	**place**	**have**	**you**	**ever**	**met**	**a**	**human**	**?**	**"**
在	这	第一的	地方	有	你	曾经	遇见	一个	人类	?	"

首先，你见过人吗?

" [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .

"	**What**	**difference**	**does**	**that**	**make**	**?**	**"**	**she**	**pouted**	**.**
"	什么	不同之处	做	那	制作	?	"	她	撅嘴	.

“那有什么区别呢？”她嘟着嘴说。

" [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] . "

"	**I've**	**heard**	**about**	**them**	**.**	**"**
"	我已经	听到	关于	他们	.	"

“我听说过他们。”

" [bʌt; bət] [ˈswiːthɑːrt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] .

"	**But**	**sweetheart**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**in**	**his**	**pleading**	**.**
"	但	亲爱的	,	"	他	去	在	在	他的	恳求	.

“可是亲爱的，”他继续恳求道。

" [ðeə(r)] [kwaɪt][ˈhɔːrəb(ə)l] .

"	**They're**	**quite**	**horrible**	**.**
"	它们是	相当	可怕	.

“他们真是太糟糕了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

They	have	but	one	head	,	and	a	single	pair	of	arms	and	legs	.
他们	有	但	一	头	,	和	一个	单身的	一对	的	武器	和	腿	.

它们只有一个头，以及一对胳膊和腿。

[ðeɪ] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [ber] ['tʃɪldrən] . . . .

They	walk	upright	and	they	can	only	bear	children	.	.	.	.
他们	走	直立	和	他们	能	仅有的	熊	孩子们	.	.	.	.

它们直立行走，而且只能生育后代……

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	This	was	new	to	her	.
"	这	曾是	新的	到	她	.

这对她来说是全新的体验。

" . . . ['tʃɪldrən] . . . ? "

"	.	.	.	Children	.	.	.	?	"
"	.	.	.	孩子们	.	.	.	?	"

“... 孩子们...？ ”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] , ['riːəli] .

And	they're	horrible	things	,	really	.
和	它们是	可怕	事物	,	真的	.

它们真是可怕的东西。

[mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [ɑːn]['pæbləm][ænd; ənd] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Must	be	raised	on	pablum	and	formulas	and	things	like	that	.
必须	是	提高	在	帕布伦	和	公式	和	事物	喜欢	那	.

肯定是从小吃着流水线产品和配方奶之类的东西长大的。

['fɔrmjələz] .

Formulas	.
公式	.

公式。

[saʊndz] [mə'kænɪk(ə)l] .

Sounds	mechanical	.
声音	机械的	.

听起来像机械的。

[noʊ] , ['sæli] , [maɪ][pet] .

No	,	Sally	,	my	pet	.
不	,	莎莉	,	我的	宠物	.

不，莎莉，我的宠物。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I'll	think	of	something	else	.
患病的	思考	的	某物	别的	.

我再想想别的办法。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] . . . .

Something	which	will	not	require	so	much	work	.	.	.	.
某物	哪个	将要	不是	要求	所以	很多	工作	.	.	.	.

不需要花费太多精力的事情……

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	It	was	the	wrong	thing	to	say	.
"	它	曾是	这	错误的	事物	到	说	.

“我那样说是不对的。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
He knew it the instant he said it .
他 知道 它 这 立即的 他 说 它 .

话一出口，他就知道自己会得逞。

" [wɜːrk] !
" Work !
" 工作 !

“工作!

" [ʃiː; ʃi] [jelpt] .
" she yelped .
" 她 尖叫 .

她尖叫了一声。

" [soʊ] [ðæts] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .
" So that's what's troubling you .
" 所以 那就是 是什么 令人不安的 你 .

“原来这就是困扰你的事情啊。”

[tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][juː; jʊ][seɪ] .
Too much work you say .
也 很多 工作 你 说 .

你说工作太多了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['ɔkjupaiŋ] [jʊr; jər][taɪm] [naʊ] ?
And what is occupying your time now ?
和 什么 是 占领 你的 时间 现在 ?

你现在在忙些什么呢?

[hæv; həv][juː; jʊ]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [kən'trækʃənz] [tuː; tə]
Have you even so much as gone to the forest of Evil Contractions to
['kæptʃər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] ?
capture a giant in the past six months ?
捕获 一个 巨大的 在 这 过去的 六 几个月 ?

过去六个月里，你有没有去过邪恶契约森林捕捉巨人?

[nɑːt][juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !

不是你!

[jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
You're satisfied with the way things are .
你是 使满意 和 这 方式 事物 是 .

你对现状感到满意。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [ɪf] [aɪ][daɪd][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .
You wouldn't give a hang if I died of boredom .
你 不会 给 一个 悬挂 如果 我 死亡 的 无聊 .

就算我无聊死，你也不会在意。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ['pɑːrti] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
And when I ask for something like a torture party , all you can say is ,
和 什么时候 我 问 为了 某物 喜欢 一个 酷刑 派对 , 全部 你 能 说 是 ,

当我提出类似酷刑派对的要求时，你却只能说:

[its] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .
it's too much work .
它是 也 很多 工作 .

工作量太大了。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kraɪ] .
" She started to cry .
" 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [frʌm; frəm] .
And after all she had seven pairs of eyes to shed tears from .
和 后 全部 她 有 七 对 的 眼睛 到 棚 眼泪 从 .

毕竟，她还有七双眼睛可以用来流泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kraɪɪŋ] [dʒæg] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [speɪs] [ə; eɪ] [mɪ'lɛniəm]
It was the biggest crying jag since the invasion from space a millenium
它 曾是 这 最大 哭泣 捷豹 自从 这 入侵 从 空间 一个 千禧年
[bɪ'fɔːr] [wen] [ðə; ði][in'veidəz] [juːst] [ter; tɪ(ə)r][gæs] . . . .
before when the invaders used tear gas . . . .
前 什么时候 这 入侵者 用过的 撕 气体 . . . .

这是自一千年前外星入侵者使用催泪瓦斯以来，人类历史上最大规模的哭泣.....

- - - [θruː] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Hiah - Leugh threw up all the arms he could spare and shouted :
- - - 扔 向上全部 这 武器 他 可以 空闲的 和 喊叫 :

希亚-勒夫举起所有能腾出来的手臂，大喊道：

" [oʊ'keɪ] . [oʊ'keɪ] !
" Okay . OKAY !
" 好的 . 好的 !

"好的。好的！"

[aɪl] [kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [wiːl] [plæn] ['sʌmθɪŋ] . "
I'll call a meeting of the Council and we'll plan something . "
患病的 称呼 一个 会议 的 这 理事会 和 出色地 计划 某物 . "

我会召开理事会会议，我们一起商讨一下方案。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] , " - - - [sed] [ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
" The situation is this , " Hiah - Leugh said in opening the meeting ,
" 这 情况 是 这 , " - - - 说 在 开幕 这 会议 ,

"情况是这样的，"希亚-勒夫在会议开始时说道，

" [wiː; wi][mʌst; məst] ([get][ðə; ði]) [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['hjuːmənz][ʌp] [hɪr] .
" we must (get the) right to work and bring some humans up here .
" 我们 必须 (得到 这) 正确的 到 工作 和 带来 一些 人类 向上 这里 .

"我们必须获得工作权，并把一些人带到这里来。"

" [ðə; ði] [ə'sembld] [biː] . [iː] . [em] . [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .
" The assembled B . E . M's . stopped looking bored at the words .
" 这 组装 B . E . 多发性硬化症 . 停止 寻找 无聊的 在 这 字 .

"聚集在一起的 BE M's 们不再对这些话语感到无聊了。"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðer; ðər] ['tʃiːftən] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
They had wondered why their chieftan had called the meeting .
他们 有 想知道 为什么 他们的 酋长 有 称为 这 会议 .

他们一直纳闷，他们的首领为什么要召集这次会议。

[naʊ] [ðeɪ] [nuː] .
Now they knew .
现在 他们 知道 .

现在他们明白了。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]

One	after	the	other	they	repeated	the	words	as	if	they	couldn't	believe	their
一	后	这	其他	他们	重复	这	字	作为	如果	他们	不能	相信	他们的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

他们一个接一个地重复着这些话，仿佛不敢相信自己的耳朵。

['hjuːmənz] !

Humans	!
人类	!

人类!

[hɪr] [ɑːn]['plænɪt] XYZ268PDQ .

Here	on	Planet	XYZ268PDQ	.
这里	在	行星	XYZ268PDQ	.

这里是 XYZ268PDQ 星球。

" [bʌt; bət] ['maɪti] [tʃiːf] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ɪn][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	But	mighty	chief	,	"	one	of	them	said	in	objection	.
"	但	强大的	首席	,	"	一	的	他们	说	在	异议	.

“但是，伟大的首领啊，”其中一人反对道。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] ?

"	Do	you	realize	what	you're	asking	of	us	?
"	做	你	意识到	什么	你是	问	的	我们	?

“你们知道你们在要求我们做什么吗？”

" [ə'nʌðər] [sed] :

"	Another	said	:
"	其他	说	:

另一位网友说：

" [haʊ] , [wen] . . . ?

"	How	,	when	.	.	.	?
"	如何	,	什么时候	.	.	.	?

“如何，何时……？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [æskt] :

"	And	a	third	asked	:
"	和	一个	第三	问	:

第三个人问道：

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？”

" ['aʊər; ɑːr]['saɪəntɪsts] , [ðæts] [huː] , " - - - ['ænsər] .

"	Our	scientists	,	that's	who	,	"	Hiah	-	Leugh	answered	.
"	我们的	科学家	,	那就是	WHO	,	"	-	-	-	回答	.

“是我们的科学家，”希亚-勒夫回答道。

" [wʌt] [ðə; ði] [hek] [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eniweɪ] ?

"	What	the	heck	we	got	them	for	anyway	?
"	什么	这	见鬼	我们	得到	他们	为了	反正	?

“我们当初到底是为了什么才弄到它们的？”

[siːmz] [ɔːl] [ðeɪ] [duː][ɪz] [sliːp] .

Seems	all	they	do	is	sleep	.
似乎	全部	他们	做	是	睡觉	.

他们似乎除了睡觉什么都不做。

[let] [ðem; ðəm] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] .

Let	them	wake	up	and	to	work	.
让	他们	唤醒	向上	和	到	工作	.

让他们起床去工作。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

"	But	the	oldest	and	wisest	of	them	said	:
"	但	这	最老	和	最明智的	的	他们	说	:

“但他们中最年长、最睿智的那位说：

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][biː; bi]['nɔːrm(ə)l] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][nɑːt][ækt][laɪk] [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ?

"	Why	can't	we	be	normal	monsters	and	not	act	like	we're	expected	to	?
"	为什么	不能	我们	是	普通的	怪物	和	不是	行为	喜欢	是	预期的	到	?

为什么我们不能像正常的怪物一样生活，而不去按照人们期望的方式行事呢?

['iznt] [piːs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

Isn't	peace	enough	for	us	?
不是	和平	足够的	为了	我们	?

难道和平还不够吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ?

Must	we	look	for	trouble	?
必须	我们	看	为了	麻烦	?

我们非得自找麻烦吗?

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃiːftən] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

"	But	their	chieftan	knew	there	was	no	turning	back	.
"	但	他们的	酋长	知道	那里	曾是	不	转弯	后退	.

但他们的首领知道，已经没有回头路了。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [piːs] .

Not	if	he	wanted	peace	.
不是	如果	他	通缉	和平	.

如果他想要和平，那就不会这么做。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['sæli] - ,

And	knowing	Sally	Patica	,
和	会心	莎莉	-	,

而且，考虑到莎莉·帕蒂卡的情况，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm]

he	also	knew	there	would	be	no	peace	for	him	until	he	brought	some
他	还	知道	那里	会	是	不	和平	为了	他	直到	他	带来	一些

['hjuːmənz][ʌp][fɔːr; fər] ['tɔːrtʃər] .

humans	up	for	torture	.
人类	向上	为了	酷刑	.

他也知道，除非他带些人类来折磨他们，否则他不会有安宁。

" [let] [ðem; ðəm] [kən'strʌkt] [speɪs] [ʃɪps] , ['terəb(ə)l] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

"	Let	them	construct	space	ships	,	terrible	weapons	of	war	,
"	让	他们	构造	空间	船舶	,	糟糕的	武器	的	战争	,

“让他们建造宇宙飞船，可怕的战争武器吧，

[pleɪgz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['ædʒʌŋkts][tuː; tə] ['plænəteri] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

plagues	and	all	the	necessary	adjuncts	to	planetary	invasion	.
瘟疫	和	全部	这	必要的	附属品	到	行星	入侵	.

瘟疫以及入侵行星所需的一切必要手段。

[let] [ðem; ðəm] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊləkɔ:st,'haːləkɔ:st] , " - - - ['ʃaʊtɪd] , ['draʊnɪŋ] [aʊt]
Let **them** **prepare** **for** **the** **holocaust** **,** **"** **Hiah** **-** **Leugh** **shouted** **,** **drowning** **out**
让 他们 准备 为了 这 大屠杀 , " - - - 喊叫 , 溺水 出去
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **others** **.**
这 其他的 .

"让他们准备迎接大屠杀吧！"希亚-卢格大声喊道，盖过了其他人的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] [ʌv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
But **it** **was** **the** **youngest** **,** **a** **mere** **youth** **of** **ten** **thousand** **years** **,**
但 它 曾是 这 最小的 , 一个 仅仅 青年 的 十 千 年 ,

但它却是最年轻的，只有一万岁。

[ə'pɑːn] [huːz] [hed] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ʃoʊd] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][pæθ] .
upon **whose** **head** **but** **a** **single** **eye** **showed** **,** **who** **pointed** **out** **the** **path** **.**
之上 谁 头 但 一个 单身的 眼睛 显示 , WHO 尖 出去 这 小路 .

他头上只有一只眼睛，他指明了方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,
He **was** **already** **bored** **with** **this** **meeting** **;** **besides** **,**
他 曾是 已经 无聊的 和 这 会议 ; 除了 ,

他已经对这次会议感到厌倦了；此外，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]
he **had** **but** **fallen** **in** **love** **the** **day** **before** **and** **wanted** **to** **get** **back** **to**
他 有 但 倒下 在 爱 这 天 前 和 通缉 到 得到 后退 到
[hɪz; ɪz] - .
his **amorata** **.**
他的 - .

他前一天才坠入爱河，现在只想回到他的爱人身边。

" [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Why** **all** **this** **fuss** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 为什么 全部 这 大惊小怪 ? " 他 问 .

"这是何大惊小怪呢？"他问道。

" [wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['saɪəntɪsts] , [ɔːr] [mæθə'mətɪʃnz] , [ɔːr] ['wɒrɪrz] .
" **What's** **more** **,** **we** **don't** **have** **scientists** **,** **or** **mathematicians** **,** **or** **warriors** **.**
" 是什么 更多的 , 我们 不 有 科学家 , 或者 数学家 , 或者 战士 .

"更重要的是，我们没有科学家，没有数学家，也没有战士。"

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaiənts][wəːnt, weənt][soʊ]['stuːpɪd] [wiːd] ['nevər] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .
If **the** **giants** **weren't** **so** **stupid** **we'd** **never** **capture** **them** **.**
如果 这 巨人 不是 所以 愚蠢的 我们会 绝不 捕获 他们 .

如果巨人不那么愚蠢，我们就永远也抓不到他们。

[soʊ] [lets] [stɑːp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , [ðɪs] ['driːmiŋ] . . . .
So **let's** **stop** **this** **foolishness** **,** **this** **dreaming** **.** **.** **.** **.**
所以 我们来吧 停止 这 愚蠢 , 这 做梦 . . . .

所以，让我们停止这种愚蠢的行为，停止这种白日梦吧.....

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kluː] .
" **That** **was** **the** **clue** **.**
" 那 曾是 这 线索 .

这就是线索。

['æftər][ɔːl] , - - - ['hædnt] [bɪn] [meɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
After **all** **,** **Hiah** **-** **Leugh** **hadn't** **been** **made** **chief** **of** **all** **the** **Gomans** **for** **nothing** **.**
后 全部 , - - - 之前没有 到过 制成 首席 的 全部 这 - 为了 没有什么 .

毕竟，希亚-卢格能成为戈曼人的首领绝非偶然。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ðen] .

He	proved	his	right	to	the	leadership	then	.
他	已证实	他的	正确的	到	这	领导	然后	.

他当时就证明了自己有资格担任领导职务。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrld][hæv; həv] [meɪd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

"	The	artists	and	writers	of	the	human	world	have	made	monsters	of	us
"	这	艺术家	和	作家	的	这	人类	世界	有	制成	怪物	的	我们

,

,

,

“人类世界的艺术家和作家把我们变成了怪物，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][kɑːnt][duː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [wiː; wi][kæn; kən] .

even	though	we	can't	do	any	of	the	things	they	pretend	we	can	.
甚至	尽管	我们	不能	做	任何	的	这	事物	他们	假装	我们	能	.

尽管我们根本做不到他们假装我们能做到的那些事。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][wiː; wi] [pə'zes] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [wiː; wi]

There	is	but	a	single	attribute	we	possess	which	they	have	said	we
那里	是	但	一个	单身的	属性	我们	具有	哪个	他们	有	说	我们

[duː] .

do	.
做	.

他们说我们拥有的特质，只有一种。

[wiː; wi][kæn; kən]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɑːr'selvz] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

We	can	project	ourselves	through	space	and	time	.
我们	能	项目	我们自己	通过	空间	和	时间	.

我们可以将自己投射到时空中。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [plʌk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmənz] ,

So	let	us	to	the	Earth	,	and	pluck	one	or	two	of	these	humans	,
所以	让	我们	到	这	地球	,	和	采摘	一	或者	二	的	这些	人类	,

所以，让我们来到地球，从这些人中挑选一两个人来吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	if	I	may	offer	a	suggestion	,
和	如果	我	可能	提供	一个	建议	,

如果我能提个建议的话，

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

let	us	take	a	writer	and	artist	from	among	them	and	bring	them
让	我们	拿	一个	作家	和	艺术家	从	之中	他们	和	带来	他们

[bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . . . .

back	with	us	.	.	.	.
后退	和	我们	.	.	.	.

让我们从他们当中挑选一位作家和一位艺术家，把他们带回来.....

" ['hæri] - , ['raɪtər] - [ɪk'strɔ:rdəneri] [ʌv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [pæst] ['wɪri] ['fɪŋgərz] [ə'krɔ:s]
" Harry Zmilch , writer - extraordinary of science - fiction , passed weary fingers across
" 哈里 - , 作家 - 非凡的 的 科学 - 小说 , 通过了 厌倦 手指 穿过
[ə; eɪ] ['fɜ:roʊd] [braʊ] .
a furrowed brow .
一个 沟壑 眉头 .

"科幻小说界的杰出作家哈里·兹米尔奇用疲惫的手指抚过紧锁的眉头。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] - ['leɪbərd] [stʊd] [ðə; ði]
A few feet to the rear of the desk at which Zmilch labored stood the
一个 很少 脚 到 这 后部 的 这 桌子 在 哪个 - 辛勤劳作 站立 这
['drɔ:ɪŋ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dʒæk] - ,
drawing board of Jack Gangreneyellow ,
绘画 木板 的 杰克 - ,

在 Zmilch 工作的桌子后方几英尺处，摆放着 Jack Gangreneyellow 的绘图板。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
the artist .
这 艺术家 .

这位艺术家。

[hi:; hi] [tu:] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leibəz] .
He too paused in his labors .
他 也 暂停 在 他的 劳动 .

他也停下了手中的工作。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
At one and the same instant they turned and regarded each other with
在 一 和 这 相同的 立即的 他们 转向 和 认为 每个 其他 和
['sɑ:ləm] , ['sterɪŋ] [aɪz] .
solemn , staring eyes .
庄严 , 凝视 眼睛 .

他们同时转过身，目光严肃而凝视着对方。

" [noʊ][ju:z] , [dʒoʊ] , " ['hæri] [sed] .
" No use , Joe , " Harry said .
" 不 使用 , 乔 , " 哈里 说 .

"没用的，乔，"哈里说。

" [aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .
" I can't do it .
" 我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪv] ['bi:tn] [maɪ][breɪn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
I've beaten my brain until it refuses to function .
我已经 被打败 我的 脑 直到 它 拒绝 到 功能 .

我已经把自己的大脑折磨得无法运转了。

[aɪ] [ki:p] ['taɪpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . . . [nʌts] . . . [nʌts] ! . . .
I keep typing the same word over and over again . . . nuts . . . nuts ! . . .
我 保持 打字 这 相同的 单词 超过 和 超过 再次 . . . 坚果 . . . 坚果 ! . . .

我一直在重复输入同一个词.....坚果.....坚果！.....

[bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] !
Bug - eyed monsters !
漏洞 - 眼睛 怪物 !

瞪眼怪兽！

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There aren't such things .
那里 不是 这样的 事物 .

根本没有这种东西。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dʒʌst][kɑ:nt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['peɪpər] . "

My	imagination	just	can't	bring	them	to	paper	.	"
我的	想像力	只是	不能	带来	他们	到	纸	.	"

我的想象力实在无法将它们描绘出来。

" [nɔ:r][kæn; kən][maɪn][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] , " [dʒæk] [sed] .

"	Nor	can	mine	to	the	board	,	"	Jack	said	.
"	也不	能	矿	到	这	木板	,	"	杰克	说	.

"我也不能去董事会,"杰克说。

" [stɪl] [its] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['hæri] [sed] .

"	Still	it's	easier	for	you	,	"	Harry	said	.
"	仍然	它是	更轻松	为了	你	,	"	哈里	说	.

"不过对你来说还是容易些,"哈利说。

" [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz] [drɔ:] [ə; eɪ]['spaɪdər][ɔ:r][hju:dʒ][bʌg][ʌv; əv]['sɔrts] ,

"	All	you've	got	to	do	is	draw	a	spider	or	huge	bug	of	sorts	,
"	全部	你已经	得到	到	做	是	画	一个	蜘蛛	或者	巨大的	漏洞	的	排序	,

你只需要画一只蜘蛛或者某种巨大的昆虫就行了。

[pʊt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ,

put	a	man	and	woman	somewhere	in	the	drawing	,
放	一个	男人	和	女士	某处	在	这	绘画	,

在图中某个地方画上一个男人和一个女人。

[meɪk] [ðə; ði]['wʊmən] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [lɔ:st][hæf][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

make	the	woman	appear	as	if	she'd	lost	half	her	clothes	in	a	struggle	,
制作	这	女士	出现	作为	如果	棚	丢失的	一半	她	衣服	在	一个	斗争	,

让女人看起来像是在挣扎中失去了半身衣服一样,

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər] [pi:s] .

and	you've	got	your	piece	.
和	你已经	得到	你的	片	.

这样你就拿到你的那份了。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [its] ['dɪfrənt] .

With	me	it's	different	.
和	我	它是	不同的	.

对我来说情况不一样。

" - [snɔ:tid] .

"	Gangreneyellow	snorted	.
"	-	哼了一声	.

"坏蛋黄"哼了一声。

[ðɪs] ['kærəktər] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

This	character	,	he	thought	,
这	特点	,	他	想法	,

他心想，这个角色

[nu:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][nekst] [gai]

knew	as	little	of	art	and	the	difficulties	of	composition	as	the	next	guy
知道	作为	小的	的	艺术	和	这	困难	的	作品	作为	这	下一个	盖伊

.

:

.

他对艺术和构图的难处和其他人一样一无所知。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .

"	That's	what	you	think	,	"	he	retorted	.
"	那就是	什么	你	思考	,	"	他	反驳	.

"那是你的想法,"他反驳道。

" [ɔːl][juː; jʊ] [gaɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

"	All	you	guys	have	to	do	is	imagine	a	monster	,
"	全部	你	伙计们	有	到	做	是	想象	一个	怪物	,

你们只需要想象一个怪物，

[hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [pleɪst] [ɪn]['perəl][baɪ][ðə; ði]['mɑːnstərz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

have	a	man	and	woman	placed	in	peril	by	the	monster's	presence	and
有	一个	男人	和	女士	放置	在	危险	经过	这	怪物的	在场	和

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['stɔːri] .

you've	got	a	story	.
你已经	得到	一个	故事	.

只要让一对男女因怪物的出现而陷入危险，你就有了一个故事。

[wɪð; wɪθ][juː 'es] [its] ['dɪfrənt] . . . .

With	us	it's	different	.	.	.	.
和	我们	它是	不同的	.	.	.	.

我们这里的情况不一样.....

" - [wʌz; wəz][hæf] - [tɜːrnd] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][wʌn] ['ʃoʊldər]

"	Zmilch	was	half	-	turned	,	facing	his	friend	across	the	width	of	one	shoulder
"	-	曾是	一半	-	转向	,	面向	他的	朋友	穿过	这	宽度	的	一	肩膀

.

:

·

“兹米尔希半转过身，隔着一个肩膀的宽度面对着他的朋友。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɝz] [wɜːrdz] , - [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

At	the	other's	words	,	Zmilch	turned	all	the	way	,
在	这	其他的	字	,	-	转向	全部	这	方式	,

听到对方的话，兹米尔奇完全转过身去。

[gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn]

got	up	from	his	chair	and	strolled	to	the	board	on	which	a	drawing	in
得到	向上	从	他的	椅子	和	漫步	到	这	木板	在	哪个	一个	绘画	在

[fʊl] ['kʌlər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts][læst]['steɪdʒɪz] .

full	color	was	in	its	last	stages	.
满的	颜色	曾是	在	它是最后的		阶段	.

他从椅子上站起来，踱步走到画板前，画板上正在绘制一幅全彩图画，已经接近完成。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [diˈpiktid] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [siːn] .

The	drawing	depicted	a	jungle	scene	.
这	绘画	描绘	一个	丛林	场景	.

这幅画描绘的是丛林景色。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [stʊd] [ɪn]['petrɪfaɪd] [stæns] ,

In	the	foreground	a	man	and	woman	stood	in	petrified	stance	,
在	这	前景	一个	男人	和	女士	站立	在	石化	姿态	,

前景中，一男一女僵立不动，一动不动。

[ðə; ði]['mænz][ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] .

the	man's	arm	around	the	woman's	shoulders	.
这	男人的	手臂	大约	这	女性的	肩膀	.

男人的手臂搭在女人的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][sə'fɑːri] , [pɪθ] ['helmɪt] , ['brɪtʃɪz] , [buːts] , ['oʊpən] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ɔːl]

He	was	dressed	for	safari	,	pith	helmet	,	breeches	,	boots	,	open	shirt	and	all
他	曾是	穿着	为了	狩猎旅行	,	髓	头盔	,	马裤	,	靴子	,	打开	衬衫	和	全部

.

:

·

他一身狩猎装束，头戴遮阳帽，身穿马裤、靴子，敞开衬衫，全副武装。

[ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [laɪk] [ʃi:d] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	woman	looked	like	she'd	spent	all	her	life	in	the	jungle	.
这	女士	看起来	喜欢	棚	花费	全部	她	生活	在	这	丛林	.

那女人看起来像是在丛林里生活了一辈子。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['lepərd] [skɪn] [dreɪpt] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	wore	a	leopard	skin	draped	becomingly	to	show	the	greater	part	of	her
她	穿着	一个	豹	皮肤	垂坠的	合适地	到	展示	这	更大的	部分	的	她

[tʃɑ:rmz] .

charms	.
魅力	.

她身披一件豹皮，巧妙地展现了她的大部分魅力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] - [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][kʊd; kəd] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['terər] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz]

They	were	in	semiprofile	so	that	the	artist	could	depict	the	terror	on	their	faces
他们	是	在	-	所以	那	这	艺术家	可以	描绘	这	恐怖	在	他们的	面孔

.

:

.

他们侧脸示意，以便艺术家能够描绘出他们脸上的恐惧。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [web] [stretʃt]

And	full	in	the	center	of	the	drawing	was	an	immense	web	stretched
和	满的	在	这	中心	的	这	绘画	曾是	一个	巨大	网站	拉伸

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['boʊlz][ʌv; əv] [tu:] ['dʒʌŋg(ə)l]['dʒaiənts] .

between	the	boles	of	two	jungle	giants	.
之间	这	树干	的	二	丛林	巨人	.

画面中央是一张巨大的蛛网，它横亘在两棵丛林巨人的树干之间。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [web] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bʌg] , [ɔ:r]['spaɪdər] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd][nɑ:t]

Descending	the	web	was	a	gigantic	bug	,	or	spider	,	the	artist	had	not
下降	这	网站	曾是	一个	巨大	漏洞	,	或者	蜘蛛	,	这	艺术家	有	不是

['di:teɪld; dɪ'teɪld][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wel] .

detailed	it	too	well	.
详细的	它	也	出色地	.

从蛛网上缓缓而下的是一只巨大的虫子，或者说是蜘蛛，艺术家并没有把它描绘得太细致。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][du:] ?

"	I	thought	you	said	you	were	finding	it	hard	to	do	?
"	我	想法	你	说	你	是	寻找	它	难的	到	做	?

"我以为你说过你觉得很难做到呢？"

" - [æskt] .

"	Zmilch	asked	.
"	-	问	.

Zmilch问道。

" [waɪ] [ju:v] [dʒʌst][ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Why	you've	just	about	finished	it	.
"	为什么	你已经	只是	关于	完成的	它	.

"你差不多已经完成了。"

" - , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Gangreneyellow	,	not	to	be	outdone	by	his	friend	,
"	-	,	不是	到	是	胜过	经过	他的	朋友	,

"Gangreneyellow，不甘落后于他的朋友，

[wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [desk][ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɚz]

walked	over	to	the	other's	desk	and	read	aloud	from	the	author's
步行	超过	到	这	其他的	桌子	和	读	大声	从	这	作者的

['mænjuskrɪpt] : " - . . .

manuscript	:	"	'	.	.	.
手稿	:	"	-	.	.	.

他走到另一个人的桌子旁，大声朗读了作者的手稿："……"

[tɑ:m] ['braɪtˌaɪz] [nu:] [hi:; hi]['hædnt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

Tom	Brighteyes	knew	he	hadn't	the	smallest	chance	of	escaping	.
汤姆	亮眼	知道	他	之前没有	这	最小	机会	的	逃脱	.

汤姆·布莱特艾斯知道自己根本没有一丝逃脱的机会。

[ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]['maɪkroʊ][æm'broʊʒə][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [weɪ] [ɔ:f] .

The	hordes	of	Micro	Ambrosia	were	but	a	short	way	off	.
这	成群结队	的	微	安布罗西亚	是	但	一个	短的	方式	离开	.

成群的微型仙人掌就在不远处。

[ə'hed] [ðə; ði] [greɪt] [swɑ:mp] [blɑ:kt] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

Ahead	the	Great	Swamp	blocked	any	chances	of	escape	for	him	and	the
前方	这	伟大的	沼泽	已屏蔽	任何	机会	的	逃脱	为了	他	和	这

['lepərd] [gɜ:rl] .

Leopard	Girl	.
豹	女孩	.

前方的大沼泽阻挡了他和豹女的任何逃跑机会。

[ðer; ðər] [du:m] [wʌz; wəz] [si:ld] .

Their	doom	was	sealed	.
他们的	厄运	曾是	密封	.

他们的厄运已经注定。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] :

He	turned	to	her	and	said	:
他	转向	到	她	和	说	:

他转过身对她说：

" ['lepərd] [gɜ:rl] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	Leopard	Girl	,	I	love	you	.
"	豹	女孩	,	我	爱	你	.

"豹女，我爱你。"

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm]

I'm	from	another	world	,	a	world	where	men	and	women	are	not	the	same
我是	从	其他	世界	,	一个	世界	在哪里	男人	和	女性	是	不是	这	相同的

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

我来自另一个世界，一个男女观念与这里截然不同的世界。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnwərd] .

Oh	,	I	don't	mean	the	outward	man	and	woman	,	but	the	inward	.
哦	,	我	不	意思是	这	向外	男人	和	女士	,	但	这	向内	.

哦，我指的不是外表上的男人和女人，而是他们的内在。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɜ:rld] ,

This	is	a	savage	world	,
这	是	一个	野蛮的	世界	,

这是一个残酷的世界，

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'genst]

a	world	where	both	men	and	women	have	to	struggle	to	exist	against
一个	世界	在哪里	两个都	男人	和	女性	有	到	斗争	到	存在	反对

['terɪfaɪɪŋ] [ɑːdz] .

terrifying	odds	.
恐怖	赔率	.

这是一个男人和女人都必须在极其可怕的逆境中挣扎求生的世界。

['hɔːrəb(ə)l] [biːsts] , ['terəb(ə)l]['ɪnsekts] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]

Horrible	beasts	,	terrible	insects	,	and	natural	phenomena	make	this	place	a
可怕	野兽	,	糟糕的	昆虫	,	和	自然的	现象	制作	这	地方	一个

['naɪtmer] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

nightmare	of	existence	.
恶梦	的	存在	.

可怕的野兽、可怕的昆虫和自然现象使这里成为人间噩梦。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [lʌv] [ænd; ənd][pər'hæps] [deθ] .

But	here	I	found	love	and	perhaps	death	.
但	这里	我	成立	爱	和	也许	死亡	.

但在这里，我找到了爱情，或许也找到了死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [aɪ] [keɪm] . "

I	am	not	sorry	I	came	.	"
我	是	不是	对不起	我	来了	.	"

我不后悔来这里。

" [tɑːm] ['braɪtˌaɪz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [kloʊz] .

"	Tom	Brighteyes	,	"	the	girl	turned	to	him	and	drew	close	.
"	汤姆	亮眼	,	"	这	女孩	转向	到	他	和	画	关闭	.

“汤姆·布莱特艾斯，”女孩转向他，走近他。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] .

"	I	love	you	too	.
"	我	爱	你	也	.

我也爱你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

I	think	I	felt	love	from	the	first	instant	I	saw	you	,	backed	against	a	tree	,
我	思考	我	毛毡	爱	从	这	第一的	立即的	我	锯	你	,	支持的	反对	一个	树	,

我想，从我第一眼看到你，背靠着树的时候，我就感受到了你的爱意。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pjuːni] ['wɛpənz] ['feɪsɪŋ] ['hoʊgoʊ][ðə; ði]['məj^əj] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['swɑːmplænd] .

with	your	puny	weapons	facing	Hogo	the	Mogo	,	king	of	all	the	swampland	.
和	你的	弱小	武器	面向	霍戈	这	mogo	,	国王	的	全部	这	沼泽地	.

用你那点可怜的武器去对抗沼泽之王霍戈·莫戈吧。

['hoʊgoʊ][ðə; ði]['məj^əj] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [gaɪz] [laɪk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Hogo	the	Mogo	used	to	eat	guys	like	you	for	breakfast	.
霍戈	这	mogo	用过的	到	吃	伙计们	喜欢	你	为了	早餐	.

霍戈莫戈以前会把像你这样的人当早餐吃掉。

[jet] [juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] ,

Yet	you	drew	a	cigarette	from	a	silver	,
然而	你	画	一个	卷烟	从	一个	银	,

然而你却从银器里掏出一支香烟，

[ɪ'næm(ə)l] [keɪs] [ə'pɑːn] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪst] [krest] [rɪ'viːld] [jʊr; jər] ['eksələnt] [teɪst]

enamel	case	upon	whose	shining	face	a	small	chaste	crest	revealed	your	excellent	taste
搪瓷	案件	之上	谁	灼灼	脸	一个	小的	贞洁	波峰	揭晓	你的	出色的	品尝

[ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

in	such	things	,
在	这样的	事物	,

珐琅外壳光亮如镜，其上小巧精致的徽章彰显了您在这类物品上的卓越品味。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hoʊgoʊ][ðə; ði]['məj^əj] ['slævəd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ] ['kɪŋz]
and **while** **Hogo** **the** **Mogo** **slavered** **his** **hate** **in** **your** **face** **,** **you** **drew** **a** **king's**
和 尽管 霍戈 这 mogo 流口水 他的 恨 在 你的 脸 , 你 画 一个 国王的
[saɪz] ,
size **,**
尺寸 ,

当霍戈·莫戈对着你怒目而视时，你却画了一张国王尺寸的图。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ðæt] [tʊk] [maɪ]
Exhilirato **from** **the** **case** **and** **lit** **it** **with** **a** **nonchalance** **that** **took** **my**
- 从 这 案件 和 点燃 它 和 一个 漫不经心 那 采取 我的
[breθ] [ə'weɪ] . . . . "
breath **away** **.** **.** **.** **.** **"**
气息 离开 . . . . "

"Exhirirato 从箱子里拿出来，漫不经心地点燃了它，那份漫不经心让我屏住了呼吸……"

" [wʌt] [ðə; ði] [hek] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **the** **heck** **are** **you** **complaining** **about** **?**
" 什么 这 见鬼 是 你 抱怨 关于 ?

你到底在抱怨什么?

" - [æskt] .
" **Gangreneyellow** **asked** **.**
" - 问 .

"Gangreneyellow问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ]['bædli] [jɔːr'self] . "
" **You're** **not** **doing** **so** **badly** **yourself** **.** **"**
" 你是 不是 正在做 所以 糟糕 你自己 . "

"你自己的表现也不错。"

" [jeə] , " [sed] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .
" **Yeah** **,** **"** **said** **a** **strange** **voice** **.**
" 是的 , " 说 一个 奇怪的 嗓音 .

"是啊，"一个陌生的声音说道。

" ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['bædli] .
" **Neither** **of** **you** **are** **doing** **badly** **.**
" 两者都不 的 你 是 正在做 糟糕 .

你们俩都做得不错。

['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst]['hɔːrəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Everything **is** **just** **horrible** **,** **isn't** **it** **?**
一切 是 只是 可怕 , 不是 它 ?

一切都糟透了，不是吗?

[ðə; ði][biː] . [iː] . [em] .
The **B** **.** **E** **.** **M's** **.**
这 B . E . 多发性硬化症 .

BE M's。

[mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [jʊr; jər]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [ə'sembli] - [laɪn] [fə'sɪləti] .
march **across** **your** **pages** **and** **drawing** **boards** **with** **assembly** **-** **line** **facility** **.**
行进 穿过 你的 页面 和 绘画 板 和 集会 - 线 设施 .

借助流水线作业能力，在您的页面和绘图板上快速移动。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
But **have** **either** **of** **you** **two** **had** **any** **feelings** **for** **us** **?**
但 有 任何一个 的 你 二 有 任何 情怀 为了 我们 ?

但你们两个对我们有没有过什么感觉呢?

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	two	men	turned	startled	and	terrified	faces	in	the	direction	of	the
"	这	二	男人	转向	惊慌	和	恐惧	面孔	在	这	方向	的	这

[mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] .

mysterious	voice	.
神秘	嗓音	.

"两人惊恐地转过头，看向神秘声音传来的方向。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

They	could	see	nothing	.
他们	可以	看	没有什么	.

他们什么也看不见。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri]

Yet	they	could	feel	the	impalpable	presence	of	some	strange	being	in	this	very
然而	他们	可以	感觉	这	无形的	在场	的	一些	奇怪的	存在	在	这	非常

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

room	with	them	.
房间	和	他们	.

然而，他们却能感觉到，在这个房间里，似乎有某种奇怪的生物与他们同在，只是这种感觉难以捉摸。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [fɑːg] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][wɔːl] .

Suddenly	they	became	aware	of	a	strange	fog	emanating	from	one	wall	.
突然	他们	成为	意识到的	的	一个	奇怪的	多雾路段	散发	从	一	墙	.

突然，他们发现一面墙上冒出一阵奇怪的雾气。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['kloʊzər] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪts] ['griːsi] [foʊldz] .

It	swept	closer	drawing	them	into	its	greasy	folds	.
它	扫荡	更近	绘画	他们	进入	它是	腻	折叠	.

它猛地靠近，将他们卷入它油腻的褶皱中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːg] : " . . .

The	voice	seemed	to	come	from	the	very	heart	of	this	fog	:	"	.	.	.
这	嗓音	似乎	到	来	从	这	非常	心	的	这	多雾路段	:	"	.	.	.

那声音仿佛来自这片迷雾的中心："……

[wel] , [pər'hæps] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [suːn] . . . ?

Well	,	perhaps	things	will	be	different	soon	.	.	.	?
出色地	,	也许	事物	将要	是	不同的	很快	.	.	.	?

或许情况很快就会有所不同……？

" [ðen] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sensɪz] [fled] [frʌm; frəm]

"	Then	the	fog	enveloped	them	completely	,	and	their	senses	fled	from
"	然后	这	多雾路段	被包裹	他们	完全地	,	和	他们的	感官	逃亡	从

[ðem; ðəm] . . . .

them	.	.	.	.
他们	.	.	.	.

"随后浓雾完全笼罩了他们，他们的感官也随之消散……"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] , ['meloʊ] , ['fluːɪd] ,

It	was	an	odd	sort	of	voice	,	mellow	,	fluid	,
它	曾是	一个	奇怪的	种类	的	嗓音	,	醇厚	,	体液	,

那是一种很奇特的声音，柔和流畅。

[jet] ['hoʊldɪŋ]['æksənts][ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][ɪts]['iːv(ə)n] [floʊ] :

yet	holding	accents	of	anger	in	its	even	flow	:
然而	保持	口音	的	愤怒	在	它是	甚至	流动	:

然而，在流畅的旋律中却夹杂着愤怒的情绪：

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] .

"	Both	of	you	complained	you	couldn't	imagine	this	.
"	两个都	的	你	抱怨	你	不能	想象	这	.

你们俩都抱怨说无法想象这种情况。

[soʊ][wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

So	we	brought	you	here	to	prove	its	existence	.
所以	我们	带来	你	这里	到	证明	它是	存在	.

所以我们带你们来这里是为了证明它的存在。

" [ðə; ðiː] ['raɪtər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst]['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [fɑːg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪd] [bɪn]

"	The	writer	and	artist	opened	their	eyes	and	the	fog	in	which	they'd	been
"	这	作家	和	艺术家	打开	他们的	眼睛	和	这	多雾路段	在	哪个	他们会	到过

[baʊnd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

bound	was	no	longer	there	.
边界	曾是	不	更长	那里	.

“作家和艺术家睁开了双眼，束缚他们的迷雾已经散去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbər] [huːz] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]

They	were	in	an	immense	chamber	whose	vaulted	ceiling	extended	for	a	full
他们	是	在	一个	巨大	房间	谁	拱形	天花板	扩展	为了	一个	满的

['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ðiː] [er] [ænd; ənd] [siːmd] [sə'spendɪd] [baɪ]['slendər] [strɪŋz] ,

hundred	feet	in	the	air	and	seemed	suspended	by	slender	strings	,
百	脚	在	这	空气	和	似乎	暂停	经过	苗条	字符串	,

他们身处一个巨大的房间，拱形天花板高达百尺，仿佛由细细的绳索悬挂着。

[soʊ] ['tenjuəs] [wɜːr; wər][ðə; ðiː][web] - [laɪk] [sə'pɔrts] , [soʊ]['frædʒ(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ðiː]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

so	tenuous	were	the	web	-	like	supports	,	so	fragile	were	the	arches	.
所以	脆弱的	是	这	网站	-	喜欢	支持	,	所以	脆弱的	是	这	拱门	.

网状支撑结构如此脆弱，拱形结构如此不堪一击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['teɪbl] [huːz] ['semi] - ['sɜːrkjələr][leŋkθ; leŋθ] [maɪt]

They	were	standing	before	a	tremendous	table	whose	semi	-	circular	length	might
他们	是	常设	前	一个	巨大的	桌子	谁	半	-	圆	长度	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

have	been	fifty	feet	from	one	end	to	the	other	.
有	到过	五十	脚	从	一	结尾	到	这	其他	.

他们站在一张巨大的桌子前，这张半圆形桌子的长度可能从一端到另一端有五十英尺。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ðiː][moʊst] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['mɒnstəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

And	seated	at	the	table	were	the	most	horrifying	monsters	they	had	ever
和	坐着	在	这	桌子	是	这	最多	恐怖的	怪物	他们	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

而坐在桌旁的，是他们见过的最可怕的怪物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,

There	was	one	,
那里	曾是	一	,

只有一个。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['biːtl] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeɪli] ['bɑːdi][ænd; ənd] [fɔːr] [perz]

a	huge	beetle	-	like	thing	with	two	heads	and	a	scaly	body	and	four	pairs
一个	巨大的	甲虫	-	喜欢	事物	和	二	头部	和	一个	鳞片状的	身体	和	四	对

[ʌv; əv]['pɪnsərz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][laɪn][ʌv; əv][dʒɔː] .

of	pincers	extending	from	the	line	of	jaw	.
的	钳	扩展	从	这	线	的	颚	.

一种巨大的甲虫状生物，有两个头，身体布满鳞片，下颚处伸出四对钳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'nʌðər] , ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['dʌzənz][ʌv; əv][legz] .

There	was	,	another	,	somewhat	like	a	spider	,	but	with	dozens	of	legs	.
那里	曾是	,	其他	,	有些	喜欢	一个	蜘蛛	,	但	和	几十个	的	腿	.

还有另一种，有点像蜘蛛，但有几十条腿。

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][hæf] - [mæn] , [hæf]['ælɪgeɪtər] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [sneɪk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

A	third	was	half	-	man	,	half	alligator	;	a	fourth	was	all	snake	,	but	with
一个	第三	曾是	一半	-	男人	,	一半	鳄鱼	;	一个	第四	曾是	全部	蛇	,	但	和

[θriː] ['hjuːmən] ['hedz] ;

three	human	heads	;
三	人类	头部	;

第三个是半人半鳄；第四个是全蛇，但长着三个人头；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdi] .

and	another	was	all	head	without	body	.
和	其他	曾是	全部	头	没有	身体	.

还有一具只有头没有身体的尸体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['riːəlaɪzd] , [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

They	were	,	the	two	men	realized	,	the	most	terrible	things	they	had	ever
他们	是	,	这	二	男人	已实现	,	这	最多	糟糕的	事物	他们	有	曾经

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

两人这才意识到，那是他们所能想象到的最可怕的事情。

" . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][rʌb] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

"	. . .	And	there	is	the	rub	,	"	the	voice	went	on	.
"	. . .	和	那里	是	这	擦	,	"	这	嗓音	去	在	.

"……问题就在这里，"那声音继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][juː 'es] .

"	We	are	all	as	you	have	imagined	us	.
"	我们	是	全部	作为	你	有	想象	我们	.

"我们都和你们想象中的一样。"

[wiː; wi][ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

We	exist	only	in	your	imagination	.	"
我们	存在	仅有的	在	你的	想像力	.	"

我们只存在于你的想象中。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	But	how	can	that	be	?
"	但	如何	能	那	是	?

"但这怎么可能呢？"

" ['hæri] - [æskt] .

"	Harry	Zmilch	asked	.
"	哈里	-	问	.

哈里·兹米尔奇问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

"	We	are	here	.
"	我们	是	这里	.

我们到了。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] . . . . "

We	can	see	you	.	.	.	.	"
我们	能	看	你	.	.	.	.	"

我们能看到你……"

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , "

"	Only	because	your	imaginations	have	been	developed	to	such	a	degree	,	"
"	仅有的	因为	你的	想象力	有	到过	发达	到	这样的	一个	程度	,	"

[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

the	voice	replied	.
这	嗓音	回复	.

"那只是因为你的想象力发展到了如此程度，"那个声音回答道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt]

"	Were	you	able	to	you	would	imagine	us	as	something	altogether	different
"	是	你	有能力的	到	你	会	想象	我们	作为	某物	共	不同的

.

:

.

“如果你能想象的话，你会把我们想象成完全不同的模样。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits][tuː; tə][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

But	since	there	are	limits	to	your	imagination	we	are	as	we	are	.
但	自从	那里	是	限制	到	你的	想像力	我们	是	作为	我们	是	.

但由于想象力是有限的，所以我们才成为现在的我们。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Now	you	must	pay	the	penalty	of	that	imagination	.
现在	你	必须	支付	这	惩罚	的	那	想像力	.

现在你必须为这种想象力付出代价。

" ['tɔːrtʃər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][praɪs][wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zækt][frʌm; frəm][juː; jʊ] . . . .

"	Torture	will	be	the	price	we	will	exact	from	you	.	.	.	.
"	酷刑	将要	是	这	价格	我们	将要	精确的	从	你	.	.	.	.

我们将以酷刑来换取你们的代价……

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] .

"	In	an	instant	they	were	transported	to	the	torture	chamber	.
"	在	一个	立即的	他们	是	运输	到	这	酷刑	房间	.

“他们瞬间就被送进了刑讯室。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ðɪ] ['kɑːpər] ['kɑːŋkər] , [ðə; ðɪ]['pælɪd] ['pʊli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

They	saw	the	horrible	machines	,	the	Copper	Conker	,	the	Pallid	Pulley	,	and	the
他们	锯	这	可怕	机器	,	这	铜	七叶树果	,	这	苍白	滑轮	,	和	这

[rest] .

rest	.
休息	.

他们看到了那些可怕的机器，铜制七叶树果、苍白滑轮等等。

[ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] [ðeɪ] [sɔː] ['sæli] - [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] ,

And	up	on	the	platform	they	saw	Sally	Patica	in	all	her	glory	,
和	向上	在	这	平台	他们	锯	莎莉	-	在	全部	她	荣耀	,

在站台上，他们看到了光彩照人的莎莉·帕蒂卡。

[hɜːr; hər]['sev(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['wɔːtərɪŋ] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

her	seven	pairs	of	eyes	watering	so	great	was	her	excitement	.
她	七	对	的	眼睛	浇水	所以	伟大的	曾是	她	激动	.

她七双眼睛都热泪盈眶，激动不已。

[ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [gɑːt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [weɪ] [soʊ] ['hɜːrid] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][taɪ][ænd; ənd] [meɪk]

The	monsters	got	in	each	other's	way	so	hurried	were	they	to	tie	and	make
这	怪物	得到	在	每个	其他的	方式	所以	慌忙	是	他们	到	领带	和	制作

[fæst][ðə; ðɪ] [tuː] ['hjuːmənz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃər] [mə'ʃiːnz] .

fast	the	two	humans	to	the	torture	machines	.
快速地	这	二	人类	到	这	酷刑	机器	.

怪物们急于将两个人类绑在刑具上，结果互相妨碍了对方。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ['hɛriːz] [ænd; ənd]['dʒæks] [skriːmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

And	despite	Harry's	and	Jack's	screams	,	they	were	bound	,
和	尽管	哈利的	和	杰克的	尖叫	,	他们	是	边界	,

尽管哈利和杰克尖叫，他们还是被绑了起来。

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][tɜːrn] .

hand	and	foot	and	placed	on	each	of	the	machines	in	turn	.
手	和	脚	和	放置	在	每个	的	这	机器	在	转动	.

用手和脚依次放在每台机器上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːrl] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ænd; ənd] [graʊnd] [ænd; ənd] [grʌntid]
But **though** **the** **machines** **whirled** **and** **clanked** **and** **ground** **and** **grunted**
但 尽管 这 机器 旋转 和 叮当作响 和 地面 和 哼哼
[ænd; ənd] [snaːrld] [ðer; ðər] [ˈvɪʃəs] [weɪz] [ðə; ði] [tuː] [ˈhjuːmənz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
and **snarled** **their** **vicious** **ways** **the** **two** **humans** **could** **not** **feel** **a** **single** **thing** **.**
和 纠缠 他们的 恶毒 方式 这 二 人类 可以 不是 感觉 一个 单身的 事物 .

尽管机器发出旋转、撞击、研磨、咕哝和咆哮等凶猛的声音，但这两个人类却丝毫感觉不到任何东西。

[jet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmɒnstəz] [skriːmd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft]
Yet **all** **about** **them** **the** **horrible** **monsters** **screamed** **and** **shouted** **and** **laughed**
然而 全部 关于 他们 这 可怕 怪物 尖叫 和 喊叫 和 笑了
[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ˈsæli] - [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
and **danced** **and** **on** **the** **platform** **Sally** **Patica** **shrieked** **with** **joy** **.**
和 跳舞 和 在 这 平台 莎莉 - 尖叫 和 喜悦 .

然而，在他们周围，可怕的怪物们尖叫、呐喊、大笑、跳舞，站台上，莎莉·帕蒂卡高兴地尖叫起来。

" [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [ˈpɑːrti] [æt; ət] [læst] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **A** **torture** **party** **at** **last** **,** **"** **she** **screamed** **.**
" 一个 酷刑 派对 在 最后的 , " 她 尖叫 .

"终于要开始酷刑了！"她尖叫道。

" [oʊ] , - - - , [aɪm] [soʊ] [ˈhæpi] .
" **Oh** **,** **Hiah** **-** **Leugh** **,** **I'm** **so** **happy** **.**
" 哦 , - - - , 我是 所以 快乐的 .

"哦，海乐，我太高兴了。

[aɪm] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈmɑːnstər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
I'm **the** **happiest** **monster** **in** **the** **whole** **world** **.**
我是 这 最快乐 怪物 在 这 所有的 世界 .

我是世界上最快乐的怪物。

" [bʌt; bət] [daʊn] [bɪˈloʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsembli] [laɪn] ,
" **But** **down** **below** **,** **on** **the** **last** **of** **the** **machines** **in** **the** **assembly** **line** **,**
" 但 向下 以下 , 在 这 最后的 的 这 机器 在 这 集会 线 ,

"但在最下面，在装配线的最后一台机器上，

[ˈhæri] - [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrl] [əˈraʊnd] ,
Harry **Zmilch** **thought** **as** **he** **was** **being** **whirled** **around** **,**
哈里 - 想法 作为 他 曾是 存在 旋转 大约 ,

哈里·兹米尔奇被旋转着时心想：

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlweɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [meɪs] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ʃɪr]
his **head** **always** **meeting** **a** **mace** **-** **like** **thing** **which** **was** **supposed** **to** **shear**
他的 头 总是 会议 一个 锤 - 喜欢 事物 哪个 曾是 据称 到 剪切
[ə; eɪ] [slaɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
a **slice** **from** **his** **head** **at** **every** **turn** **but** **which** **felt** **like** **a** **feather** **,**
一个 片 从 他的 头 在 每一个 转动 但 哪个 毛毡 喜欢 一个 羽毛 ,

他的头总是撞上一个像狼牙棒一样的东西，那东西本应每次转动都会从他头上削下一块肉，但感觉却像羽毛一样轻柔。

[gɑːʃ] !
gosh **!**
天哪 !

天哪！

[ɪf] [aɪ] [get] [bæk] [əˈlaɪv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ɑːn] [biː] . [iː] . [em] .
If **I** **get** **back** **alive** **what** **a** **story** **I** **could** **do** **on** **B** **.** **E** **.** **M's** **.**
如果 我 得到 后退 活 什么 一个 故事 我 可以 做 在 B . E . 多发性硬化症 .

如果我能活着回来，我能写出一篇关于 BE M 的大故事。

[waɪl] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] , [ðə; ði] [ˈpælɪd] [ˈpʊli] ,
While **on** **another** **instrument** **of** **torture** **,** **the** **Pallid** **Pulley** **,**
尽管 在 其他 乐器 的 酷刑 , 这 苍白 滑轮 ,

而另一件酷刑工具，苍白滑轮，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [lɪmz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [dʒæk]

a	device	supposed	to	tear	the	limbs	slowly	from	a	man	,	Jack
一个	设备	据称	到	撕	这	四肢	缓慢地	从	一个	男人	,	杰克

- [θɔ:t] , [mæn] !

Gangreneyellow	thought	,	man	!
-	想法	,	男人	!

"那玩意儿本该慢慢地把人的四肢撕下来,"杰克·甘格雷尼洛心想,"天哪!"

[wʌt] [ə; eɪ]['kʌvər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪf] ['evər][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

what	a	cover	I	could	make	if	ever	I	get	out	of	this	.
什么	一个	覆盖	我	可以	制作	如果	曾经	我	得到	出去	的	这	.

如果我能摆脱困境，我能做出多么棒的封面啊!

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðen] .

A	strange	thing	happened	then	.
一个	奇怪的	事物	发生	然后	.

这时发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [hwɜ:ɪŋ] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [ʃri:kɪŋz] ,

The	machines	stopped	their	whirring	,	the	monsters	stopped	their	shriekings	,
这	机器	停止	他们的	嗡嗡声	,	这	怪物	停止	他们的	尖叫声	,

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['hæri] [stɑ:pt] ['mu:vɪŋ] .

and	Jack	and	Harry	stopped	moving	.
和	杰克	和	哈里	停止	移动	.

机器停止了嗡嗡声，怪物停止了尖叫，杰克和哈利也停止了移动。

" ['oʊ] , [ju:; jʊ]['næsti]['hju:mənz] , " - - - [sed] .

"	Ohh	,	you	nasty	humans	,	"	Hiah	-	Leugh	said	.
"	哦	,	你	可恶的	人类	,	"	-	-	-	说	.

"哦，你们这些讨厌的人类,"希亚-勒夫说道。

" [naʊ] [ju:v] [spɔɪld] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ! "

"	Now	you've	spoiled	our	party	!	"
"	现在	你已经	被宠坏了	我们的	派对	!	"

"你真是扫兴!"

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

" ['hæri] [æskt] .

"	Harry	asked	.
"	哈里	问	.

哈利问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

"	Because	all	this	has	been	in	vain	.
"	因为	全部	这	有	到过	在	徒劳	.

因为这一切都是徒劳的。

[ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] ['mɒnstəz] .

All	you	can	see	is	that	we're	monsters	.
全部	你	能	看	是	那	是	怪物	.

你看到的只有我们这些怪物。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['fi:lɪŋz] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] , ['tɔ:rtʃər]

And	as	such	we	have	no	feelings	except	for	the	giving	of	pain	,	torture
和	作为	这样的	我们	有	不	情怀	除了	为了	这	给予	的	疼痛	,	酷刑

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

因此，除了施加痛苦、折磨和死亡之外，我们没有任何其他情感。

[gɑːʃ] , ['feləz] !
Gosh , fellas !
天哪 , 伙计们 !

天哪，伙计们！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːnt] ['riːəl] ?
Can't you see these things aren't real ?
不能 你 看 这些 事物 不是 真实的 ?

难道你看不出来这些东西都是假的吗?

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['mɒnstəz] .
We're the nicest monsters .
是 这 最友善的 怪物 .

我们是最友善的怪物。

" [bʌt; bət] [ɔːl] ['hæri] [ænd; ənd] [dʒæk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðæt] [biː] . [iː] . [em] . [wɜːr; wər]
" But all Harry and Jack could think of was that B . E . M's . were
" 但 全部 哈里 和 杰克 可以 思考 的 曾是 那 B . E . 多发性硬化症 . 是
['riːəl] .
real .
真实的 .

但哈利和杰克唯一能想到的就是，BE M's 是真实存在的。

['fɜːrðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .
Further , they were as terrible as anything they had ever imagined .
更远 , 他们 是 作为 糟糕的 作为 任何事物 他们 有 曾经 想象 .

而且，它们比他们想象的任何事物都更加可怕。

" [jes] , " - - - [went] [ɑːn] .
" Yes , " Hiah - Leugh went on .
" 是的 , " - - - 去 在 .

"是的，"希亚-勒夫继续说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [ɪn] [jʊr; jər]
" We are as you have imagined because we live only in your
" 我们 是 作为 你 有 想象 因为 我们 居住 仅有的 在 你的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

"我们就像你想象的那样，因为我们只存在于你的想象中。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['mɒnstəz] .
And there we live as monsters .
和 那里 我们 居住 作为 怪物 .

在那里，我们像怪物一样生活。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] ['ʌðər] [laɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['ʌðər]
If in the beginning you had given us other lines to read and other
如果 在 这 开始 你 有 给定 我们 其他 线条 到 读 和 其他
[laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
lives to live ,
生活 到 居住 ,

如果一开始你就给了我们其他的篇章去阅读，给我们其他的人生去体验，

[θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
things might be as they really are .
事物 可能 是 作为 他们 真的 是 .

事情或许真的如其所是。

[bʌt; bət] [noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər] [reɪs] .

The	human	race	had	to	be	the	master	race	.
这	人类	种族	有	到	是	这	掌握	种族	.

人类必须是优等种族。

[ðə; ði]['ɪnsekt][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld][kʊd; kəd]['oʊnli][prə'vaɪd]['deɪndʒər][ænd; ənd]

The	insect	world	and	the	animal	world	could	only	provide	danger	and
这	昆虫	世界	和	这	动物	世界	可以	仅有的	提供	危险	和

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

昆虫世界和动物世界之间只能带来危险和冲突。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [sed] , ['sædli] , " [oʊ'keɪ] , [bɔɪz] .

"	He	turned	to	the	assembled	monsters	and	said	,	sadly	,	"	Okay	,	boys	.
"	他	转向	到	这	组装	怪物	和	说	,	令人遗憾的是	,	"	好的	,	男孩们	.

他转向聚集在一起的怪物们，悲伤地说："好吧，孩子们。"

[tɜːrn] - [ɪm] [luːs] .

Turn	'	em	loose	.
转动	-	呃	松动的	.

放了他们。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['bɔrdz] . . . .

Let	them	go	back	to	their	typewriters	and	drawing	boards	.	.	.	.
让	他们	去	后退	到	他们的	打字机	和	绘画	板	.	.	.	.

让他们回到打字机和绘图板前吧……

" ['hæri] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Harry	Zmilch	shook	his	head	savagely	and	looked	at	his	friend	.
"	哈里	-	摇晃	他的	头	野蛮地	和	看起来	在	他的	朋友	.

哈里·兹米尔奇狠狠地摇了摇头，看着他的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] .

He	was	doing	the	same	.
他	曾是	正在做	这	相同的	.

他也在做同样的事情。

" [gɑːt] ['dɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , " ['hæri] [sed] .

"	Got	dizzy	for	a	second	,	"	Harry	said	.
"	得到	晕眩的	为了	一个	第二	,	"	哈里	说	.

"刚才有点晕，"哈利说。

" [dʒiːz] !

"	Gees	!
"	鹅	!

"哎呀！"

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [swel] ['endɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['stɔːri] . . . . "

Have	I	got	a	swell	ending	for	my	story	.	.	.	.	"
有	我	得到	一个	膨胀	结束	为了	我的	故事	.	.	.	.	"

我的故事有个精彩的结局……

" ['fʌni] , " [dʒæk] [sed] .

"	Funny	,	"	Jack	said	.
"	有趣的	,	"	杰克	说	.

"真有意思，"杰克说。

" [aɪ][gɑːt] ['dɪzi] [tuː] .

"	I	got	dizzy	too	.
"	我	得到	晕眩的	也	.

我也感到头晕。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [swiːt] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnstər] .
And **have** **I** **got** **a** **sweet** **idea** **for** **a** **monster** **.**
和 有 我 得到 一个 甜的 主意 为了 一个 怪物 .

我有个很棒的怪物创意。

[ɔːl] ['diːteɪl] . . . .
All **detail** **.** **.** **.** **.**
全部 细节 . . . .

所有细节.....

" ['hæri] [went] [bæk] [ænd; ənd] [taɪpt] :
" **Harry** **went** **back** **and** **typed** **:**
" 哈里 去 后退 和 打字 :

哈利回去打字道:

- [bʌt; bət][tɑːm] ['braɪtˌaɪz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
' **But** **Tom** **Brighteyes** **was** **no** **longer** **listening** **to** **the** **voice** **of** **his** **beloved** **.**
- 但 汤姆 亮眼 曾是 不 更长 聆听 到 这 嗓音 的 他的 心爱 .

但汤姆·布莱特艾斯再也听不到他心爱之人的声音了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][æd'væns] [gɑːrdz] [ʌv; əv]['hoʊgoʊ][ðə; ði]['məj^əj] .
Behind **him** **were** **the** **advance** **guards** **of** **Hogo** **the** **Mogo** **.**
在后面 他 是 这 进步 守卫 的 霍戈 这 mogo .

他身后是霍戈·莫戈的先锋队。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði] ['dredɪd] [swɑːmp] .
And **ahead** **the** **dreaded** **swamp** **.**
和 前方 这 令人恐惧的 沼泽 .

前方便是令人闻风丧胆的沼泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][sɪksθ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
There **was** **but** **one** **thing** **to** **do** **,** **go** **into** **the** **sixth** **dimension** **,**
那里 曾是 但 一 事物 到 做 , 去 进入 这 第六 方面 ,

只剩下一件事可做了，那就是进入第六维度。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] ['perələs] .
the **fifth** **was** **already** **too** **perilous** **.**
这 第五 曾是 已经 也 危险的 .

第五点已经太危险了。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz] ,
Drawing **the** **girl** **within** **the** **embrace** **of** **his** **brawny** **arms** **,**
绘画 这 女孩 之内 这 拥抱 的 他的 强壮的 武器 ,

他将女孩拥入自己强壮的双臂之中，

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sent] [aʊt][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [θɔːt] [weɪvz] [wɪtʃ] [wʊd] [send]
he **closed** **his** **eyes** **and** **sent** **out** **the** **powerful** **thought** **waves** **which** **would** **send**
他 关闭 他的 眼睛 和 发送 出去 这 强大的 想法 波浪 哪个 会 发送
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sɪksθ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] . . . . -
him **into** **the** **sixth** **dimension** **.** **.** **.** **.** **'**
他 进入 这 第六 方面 . . . . -

他闭上双眼，发出强大的意念波，将自己送入第六维度.....

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [tækt] [ɑːn] :
And **at** **the** **end** **,** **he** **tacked** **on** **:**
和 在 这 结尾 , 他 已钉住 在 :

最后，他又补充道:

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [nekst] [mʌnθ] . . . .
To **be** **continued** **next** **month** **.** **.** **.** **.**
到 是 持续 下一个 月 . . . .

下个月继续.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神